

OLIDEN

SEPTIEMBRE 1948

Precio: **3,00** pesetas



Café-Bar

"OLIDEN"

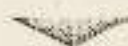
Alameda de C. Sotelo, 5

Teléfono 1-40-15

SAN SEBASTIAN

El Café "koskhero" por excelencia. - Visitado por los auténticos donostiarros.
El lugar más céntrico de la Bella Easo. - Géneros de las mejores marcas.

Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián



△
FUNDADA
EN EL
AÑO 1879



△
CON LA GARANTIA
DEL EXCMO.
AYUNTAMIENTO



Central

Dirección	11846
Secretaría	17774
Contaduría	18595
	10271
	11408
Caja	17889

Sucursales Urbanas

Amara - Urbión, 55.....	14543
Antiguo - Matia, 18.....	12105
Ayuntamiento - Alameda	12185
Edificio Municipal	
Brecha - "Idonar.....	15547
Gros - Nueva, 12.....	15016
Alza-Buenavista	5109
Edificio Municipal	
Astigarraga - Call. Mpal.	7022

Sucursales en la Provincia

Andoain - Nueva, 23.....	7159
Hernani - Mayor, 38.....	7032
Irún - Paseo de Colón, 32...	321
Rentería - P. de los Fueros...	6129
Teleso - Mayor, 19.....	371
Trincherpe - Int. Mpa, 11...	5419
Zarauz - Plaza de los Fueros...	228

CIABOGA

Unica Revista Española de Regatas.- Fundada en 1924
SAN SEBASTIAN - SEPTIEMBRE 1948

Dirección: Guntaria, 12, 3.º

Teléfono 1-67-43

Administración: Plaza Guipúzcoa, 10, 4.º

ELOGIO DE LA TRAINERA

POR J. DEL ARCO

Litoral vasco, poblado de realidades, pero aún más de recuerdos gloriosos, de auténticas gestas dignas del cancionero y del romancero... Bermeo, Lequeitio, Ondárroa, Euzkadi, aún muestran con orgullo de la mejor ley sus sellos cónicos medievales blasonados con la ballena; Plencia, con el barco ballenero, Memoria imperecedera de la lucha de estos hombres nórdicos españoles persiguiendo al cetáceo, primero en el mar Cantábrico, después acosándolo en su huida hacia las aguas frías de Groenlandia, Spitzberg y Terranova. Se dice que escandinavos y portugueses arribaron a la isla de Terranova antes de que Colón descubriese el Continente americano; pero no se podrá arrebatarse a los vascos la primacía y el honor al demostrar Juan de Echeide de haber llegado en 1372 a aquellos confines boreales persiguiendo a la ballena. Los nombres vascos puestos a diversos accidentes de la isla son ejecutoria de verdad; las denominaciones vascas a útiles de la peligrosa pesca, reconocimiento de prioridad. Matías de Echever-

te, el ballenero por antonomasia, llena con su audacia repetida algunos lustros del siglo XVI.

Para estas expediciones empleaban en los barcos lanchas rápidas, que originaron la trainera actual, de forma y disposición sin precedente histórico en ningún otro litoral peninsular. ¡Qué abuelo el de estos esquifes leves y ágiles, de graciosa línea!

Yo he visto armar en un pueblo de esta costa una trainera para disputar el trofeo en las regatas septembrinas de San Sebastián. Aquella no es labor simplemente marinera: es un rito solemne, puesto en acción para probar la destreza y el pundonor. En la placita recogida, de ordinario silenciosa, la chiquillería va y viene en torno a unos hombres de faz tostada, y con sus estridencias perturban la ceremonia. Mas no son juegos infantiles o riñas de rapaces: son comentarios ingeniosos y pintorescos de aquellos marinos de mañana ante lo que sus ojos atónitos ven. Poco a poco va cobrando forma la trainera: primero, la quilla; des-

¡Nuestro modelo 1.209!
EL DE MAS VENTA 40 MODELOS MAS

PTs



AMUEBLADORA COMERCIAL HISPANIA
LA MAS POPULAR DE SAN SEBASTIAN!
MORAZA, 14 SUCURSAL - IRUN - SAN MARCIAL, 12

Fabricación propia — Facilidades de pago.

Suministros a todos los puntos de España.

pués, los costados; más tarde, los bancos; al fin, el calafateo minucioso y el lanzamiento al mar para probarla. Resulta un milagro de equilibrio y belleza.

Un pescador aporta una madera, otro duplica, aquél ensambla, estotra martillea; nadie habla, si no es el patrón dando órdenes. Hay algo de misterioso y trascendental. Esos mismos hombres serán los tripulantes. Ya está lista la trainera. ¡Qué ágil! ¡Qué perfil el suyo! Aquellas manos callosas y recias la acarician como a una novia, resbalando apenas para no lastimarla o deslucirla. La novia que llevarán consigo cara al mar, en una mañana acazo soleada, suscitando las miradas avocadas de la muchedumbre que puebla la Concha entre gallardetes y estampidos. ¡Qué linda y reluciente está! Y se mueve nerviosa, como si tuviese vida, como el corcel que barrunta la carrera.

A bordo, los pescadores, descendientes de los balleneros medievales, sangre del Echeveste de la época dorada, con sus rentas enhiestos, erguidos, pecho al sol como héroes helénicos. En un posible monumento a las glorias vascas habrían de ponerse en los frisos teorías de estos remeros como símbolo del esfuerzo productivo y de la dignidad de la raza al servicio de España.

De pronto, una señal, saludos estridentes de sirenas, gritos de ánimo y coraje, banderas que flamean. Y esta trainera, que yo he visto fabricar con otras pocas abre con su proa cortante, lisa y limpia, sin mascarón que la afece, el agua azul-verdosa de la bahía donostiarra, primer de primores, bajo el toldo celeste, endomingado de puro diáfano. Mis amigos remeros son ahora la quintaesencia del ritmo, la vista fija no en la mar, sino en el patrón vigilante y responsable. ¡Cuán lejos de comparación aquellos galeotes forzados que escondían el dolor del rebenque dando a los remos de las galeras imperiales! Aquel, un sacrificio involuntario; éste, un afán decidido de triunfar en esta naumaquia singular, ante la cual todas las regatas del mundo palidecen de envidia.

Aquí se ve patente el alma vasca, en esta apues-

ta reñida. Mi trainera, la que yo vi nacer bajo la bruma costera, no corta la líquida superficie, sino que vuela como el hipógrifo violento. Ya ha dado vuelta a la baliza y va delante, impulsada por estos marineros bronceados de músculos violentos, charrolados de sudar. Y llega la primera, por unas paladas solamente, pero la primera. Los remeros jadean, pero levantan las palas en ademán triunfador. Pueden exclamar como César: "Llegué, vi y vencí". Después, los atletas se abaten al peso de un cansancio explicable después de la dura profesión de fe. Y la bahía se conmueve de vitores y hurras, y las banderas se agitan extendidas, mirando el sol.

RODAMIENTOS
AMORTIGUADORES
GRUPOS CONICOS
EMBELLECEDORES DE RUEDA
CORREAS DE VENTILADOR
MAZAS DE EMBRAGUE COMPLETAS
PIEZAS DE FRENO HIDRAULICO



EXCLUSIVISTAS PARA GUIPUZCOA DEL
ACREDITADO LIQUIDO DE FRENOS
HIDRAULICOS

== "TINKEM" ==



Suministros «Kursaal»

Peña y Goñi, 1

Teléfono 13876

(Esquina a Avda. del Generalísimo)

SAN SEBASTIAN

Vinos y Licores

Especialidad en vino blanco
para Bares

Hijos de F. Martínez

Despacho Central: Urbasta, 52

Teléfono 10-8-56

San Sebastián

D. Ramón Bonifaz y Camargo, primer Almirante de Castilla

Guipúzcoa, como todo el Floral cantábrico, ha conmemorado el primer hecho glorioso de la Armada castellana en su contribución, bien decisiva, a la toma de Sevilla a los moros, por el Rey Fernando III el Santo el 23 de noviembre de 1248.

CIABOGA se asocia a la celebración de esta efemérides dedicando estas líneas a glosar la figura del primer Almirante que llevó a la victoria a aquella modesta flota; modesta en barcos (sólo trece eran en principio los principales), pero rica en bravos y expertos marinos.

Nace D. Ramón de Bonifaz y Camargo en Burgos en el último tercio del siglo XII; dedícase desde muy joven a las lides de la guerra; en particular a las cuestiones marinas; llegando a alcanzar las primeras categorías, pues ya en 1240 era "Almirante Mayor de la mar" como se titula en una escritura que otorgó en 1.º de septiembre de dicho año, haciendo una donación a los monjes de San Millán de la Cogolla.

Todos sabemos su decisiva intervención en la toma de Sevilla. Bloqueando completamente la ciudad primero y rompiendo después el famoso puente de barcas que unía sus barrios, hizo posible la entrada de las huestes cristianas en la gran metrópoli andaluza que, en aquella fecha, contaba ya con más de 300.000 habitantes.

Muchas y señaladas mercedes obtuvo Bonifaz como recompensa a su valeroso comportamiento y a sus dotes de organizador, entre ellas el señorío de varias villas en la comarca burgalesa, un rico alfofe que había pertenecido al rey moro de Sevilla y diversos privilegios y donaciones.

Continuó el ilustre marino al frente de la flota castellana hasta la muerte de San Fernando, y en 1251, un año antes de morir dicho Rey, se señala su presencia en las costas africanas, peleando contra las naves de la media luna.

Retirado a su casa solariega de Burgos, desahogada de las fatigas pasadas en el mar tomando activísima parte en la administración de la Ciudad que, precisamente, por entonces forma su flota particular estableciendo un "Consulado de la mar" para atender debidamente al intenso comercio de lanas que Burgos tiene mantada con Francia, Flandes e Inglaterra. Ocupa el cargo de Alcalde Mayor en los últimos años de su existencia.

Dispuso Bonifaz en su testamento que se erigiera una capilla para sepultar su cuerpo en el con-

vento de Franciscanos que, fundado por el Santo de Asís en el cerro de San Miguel, había descendido ya al lugar donde hoy se conservan algunos restos (por haber sido en gran parte destruido durante la guerra de la Independencia) convertidos en dependencias militares.

Su sepulcro era bastante alto, decorando su cubierta la estatua yacente del Almirante con una espada en las manos y un perro acostado a sus pies, soportando el escudo de sus armas, el cual, grabado también en la clave de la bóveda, estaba partido en palo, con escuques a la derecha, de oro y gules y once leones coronados sobre azul a la izquierda; adornado el contorno de cuatro pendones limados en jefe, cuatro áncoras en punta y la cadena de Sevilla en orla, rota por medio.

Alrededor de la urna sepulcral se veían las imágenes de los doce apóstoles talladas en relieve y alternando con blasones, y en el friso se leía lo siguiente: *"Aquí yace el muy noble y esforzado caballero D. Ramón de Bonifaz, Primer Almirante de Castilla que fué en ganar a Sevilla y falleció año de 1256"*.

Con referencia a este epitafio es curiosa la anécdota que se cuenta de la Reina Católica, quien leyendo en la inscripción las palabras "que ganó Sevilla" las hizo borrar, sustituyéndolas por las de "fué en ganar a Sevilla" por entender que no había sido Bonifaz, sino Fernando III el conquistador de la capital andaluza.

Pero la asombrosa piedad de Felipe III perjudicó más la parte artística del sepulcro, pues hizo decapitar las efigies de los apóstoles para desfigurarlos, por parecerle que ocupaban lugar secundario con respecto a la estatua del Almirante.

El sepulcro de Bonifaz estaba en desgracia y su final fué lamentable. Destruído, como queda dicho, el convento de San Francisco durante la guerra de la Independencia, y arruinada la iglesia, entre sus escombros desanareció aquella histórica tumba, perdiéndose para siempre los restos de aquel ilustre hombre, pues cuantos esfuerzos se han hecho desonés para encontrar algún vestigio han resultado infructuosos.

Lejal fin tuvieron tumba y restos del fundador de Billnco, D. Diego López de Haro, que había sido enterrado en el lado de la Epístola de la misma Iglesia.

VICTOR J. TOVAR

Pedreña, campeón de España en 1947

Orio rompió tres remos en un abordaje con Peñacastillo

Ello ocurrió el 21 de septiembre, en Bilbao.

Luego de unos leves incidentes—que, al fin, quedaron solucionados—se procedió, a las cuatro de la tarde, a la medición de la trainera oriotarra.

Sestao había protestado por la mañana, entendiéndose que a la embarcación guipuzcoana le sobran en la manga unos 19 milímetros. Pero ello no



José Bedia, patrón de la tripulación de Pedreña campeona de España en 1947. (Foto, Mario)

era exacto, según pudo comprobarse por la tarde.

La regata dió comienzo a las seis. A dicha hora, las traineras participantes estaban—verificado el oportuno sorteo—alineadas de este modo:

Calle número 1, Pedreña; 2, Orio; 3, Peñacastillo; 4, Sestao; 5, Coruña.

Desde la salida, se entabló una lucha muy dura entre Pedreña y Orio.

Poco antes de iniciarse el viraje de la primera baliza, Pedreña llevaba ya unos metros a Orio.

Pedreña, pues, hizo destacada la primera ciaboga. Luego, Orio, a media trainera. Sestao, una trainera separada de Orio. Y luego, sensiblemente distanciadas, Peñacastillo y Coruña, muy igualadas entre sí.

A la vuelta, Pedreña conservaba el primer lugar, pisándole Orio los talones.

La segunda ciaboga se hizo por este orden:

Pedreña; Orio, a una trainera; Sestao, a otra del anterior; a una trainera de Sestao, Peñacastillo; y a media trainera de Peñacastillo, Coruña.

Pedreña viró rápida y matemáticamente. También los oriotarras realizaron un excelente viraje; pero, al emprender el regreso, se rezagaron incomprensiblemente, circunstancia que sirvió a los muchachos de Bedia para que tomasen sobre los amarillos una ventaja que bien pudiera valorarse en cuatro largos de trainera.

Sestao, a su vez, reduce considerablemente la distancia que le separa de Orio.

Peñacastillo y Coruña seguían, respectivamente, cuarto y quinto.

La contienda parece ya decidida. Los partidarios de Pedreña aplauden ya a ésta considerándola vencedora. Pero...

Michelena pide a sus aguiluchos un nuevo esfuerzo, con el que Orio consigue atenuar la ventaja que le llevan los pedreñeros.

Al iniciarse el tercero y último viraje, éstos están sólo a seis segundos de sus más inmediatos seguidores.

Pedreña efectúa una ciaboga más tranquila y confiada y, consiguientemente, menos ceñida, aunque muy rápida.

Bar - Restaurante URBIETA

Vda. de J. Mendiola

Especialidad en comidas - Servicio por cubiertos a la carta - Precios económicos.
Vinos de Rioja - Café - Licores - Aperitivos de las mejores marcas.

Urbieta, 12 (Frente al M. de San Martín) Teléfono 12578

SAN SEBASTIAN

¿Las mejores banderillas? Indudablemente en el CAFE-BAR OLIDEN

Mediada la cihoga de la trainera pedreñera, inicia Orio la suya, cerradísima.

Ya ha salido Pedreña, que enfila la línea de llegada.

Al salir Orio de su viraje, emprende el suyo Peñacastillo, produciéndose en este momento un incidente que quita a los amarillos la última espe-

Entre tanto, Pedreña galopaba...

Volvieron a emplearse a fondo los guipuzcoanos, en una reacción tan impetuosa como poco eficaz para inquietar a Pedreña, aunque sí sirviera para rebasar a Sestao, que ya habíales alcanzado.

También los gallegos se aprovecharon del percalce para adelantar a Peñacastillo y llegar antes

La tripulación de Pedreña, vencedora en el campeonato nacional del año pasado. (Foto, Martín).



ranza de una posible victoria.

Los remos de ambas tripulaciones chocan violentamente...

Resultado lamentable: los oriotarras tuvieron que parar de bogar, para reponer las palas—tres de ellas resultaron rotas—y efectuar en la tripulación algunos cambios considerados imprescindibles por el patrón Michelena.

que ellos a la meta.

El resultado de la regata fué de este modo:

1. ^o	Pedreña	21,20 2/5
2. ^o	Orio	21,42 3/5
3. ^o	Sestao	21,53
4. ^o	Cortuña	22,15
5. ^o	Peñacastillo	22,20

Pedreña fué proclamado campeón de España

ACADEMIA AUTOMOVILISTA E. A. R.

CARNETS - CONDUCCION - MECANICA

San Marcial, 4

SAN SEBASTIAN

CASA PACO

RESTAURANTE

Puerto, 10 - Teléfono 16378

SAN SEBASTIAN

Fuenterrabía conquistó brillantemente su tercera bandera

Orio, el formidable Orio, hubo de inclinarse ante el empuje onderrabitarra, aunque dejando a salvo su honor deportivo.—El «Esperanza» hizo un estupendo papel.

A 365 días de distancia, no pocos de nuestros lectores —la memoria es frágil— habrán olvidado, no, acaso, los resultados finales de nuestras regatas de 1947, sino muchos datos y pormenores de las mismas.

Bueno será, pues, refrescárselos en estas páginas de CIABOGA mediante un breve reportaje que abarque las dos fechas: 7 y 13 de Septiembre —en que se celebraron las dos pagnas re-meras de costumbre.

LA PRIMERA REGATA

Enorme animación, como siempre, la que hubo en la Ciudad aquel 7 de Septiembre. Es el innán poderosísimo de nuestra clásica fiesta, que moviliza masas humanas de todos los rincones de Guipúzcoa y de las provincias vecinas.

El tiempo era excelente.

A la una y media de la madrugada llegó, procedente de Axpe y conducida por un vaporcito, la trainera de nueva construcción, que habían de tripular los donostiarras del C. D. Esperanza.

El portalón del Muelle y la calle del Puerto eran los lugares de concentración de los bolatistas.

He aquí algunas de las apuestas que se efectuaron: 40 a 50 a que Orio llegaba primero; 20 a 100 a que los oriotarras no ganaban; a que Orio sacaba a Fuenterrabía 9 segundos; 10, 15...; a que la trainera del Logolatarra llegaba la última...

Hecho el sorteo, las cuatro embarcaciones inscriptas ocupan las siguientes balizas de salida:

Núm. 1, Fuenterrabía (color verde; patrón, Bernardo Elduayen.)

Núm. 2, Orio (color amarillo; patrón, Domingo Michelena.)

Núm. 3, Esperanza (color blanco; patrón, Antonio Vaquerizo.)

Núm. 4, Logolatarra (color azul; patrón, Angel Ordizain.)

El orden es, sucesivamente, del Muelle a la isla.

Soplaba ligera brisa y había mar bella, con algunas olas fuera de puntas, cuando, a las 12,30, se les dió la salida.



Esta es, cronológicamente, la primera foto de regatas obtenida en el nuevo y magnífico Ayuntamiento donostiarra. Obróvola Marin, exclusivamente para CIABOGA, inmediatamente después del triunfo de Fuenterrabía. En el centro de ella, el alcalde de la histórica Ciudad fronteriza, D. Francisco Sagarzazu; el cual tiene a sus lados derecha e izquierda de la foto —a Perico Lapitz, representante de la tripulación onderrabitarra, y a Bernardo Elduayen, patrón de la «Ama Guadalupekoa» vencedora. Junto a éste, Luis Ureña, director de CIABOGA. En el otro extremo, José Ramón López Aien, el entusiasta deportista donostiarra, uno de los más asiduos colaboradores de esta Revista.

Salen estupendamente los oriotarras. Bastante bien, los donostiarras de Vaquerizo. Algo defectuosamente —como que tienen que rectificar— los onderrabittarras. Los logolatarras tuvieron poco acierto y poca suerte en la salida.

La «San Nicolás», de Orio, colocóse pronto en cabeza, seguida de cerca por la «Ama Guadalupekoa», de Fuenterrabía.



ALMACENES DE PAQUETERIA
EXCLUSIVAS "TRIDENTE"

M. D. ARTOLA

Secundino Esnaola, 10 - Teléfono 17955

SAN SEBASTIAN

EL CAFE-BAR OLIDEN es el punto de reunión de los aficionados a las regatas

Las dos donostiarros quedaban atrás, singularmente la «Teresita», de Loyola. La «Virgen del Coro» ocupaba un discreto tercer lugar.

Fuera de puntas, el ritmo fué de 35 paladas por minuto el Esperanza; Orio, 36; Fuenterrabía, 38; Loyola, 36.

A los 10 minutos y 20 segundos, Orio entraba en la baliza de viraje. Cuatro segundos después la hacía Fuenterrabía, a cuyo cargo corrió la mejor ciaboga.

De proa a la meta, se afianzaba el codo a codo de «amarillos» y «verdes», que era emocionante.

La «Virgen del Coro», tercera también en virar sobre la baliza de fuera, en una ciaboga muy aceptable; cominaba sola.

La «Teresita» llegaba confundida entre los vaporcitos seguidoras...

Traspuestas las puntas, Orio figuraba ligeramente adelantada. Su seguidora, no arriesgándose a cederla de grado el primer puesto de la regata, sostiene con aquélla, ya dentro de la bahía, una lucha titánica y espectacular.

Orio y Fuenterrabía inician la «trampa» final... Los muchachos de Michelena cruzan la línea de llegada. Tres paladas y media más tarde lo hacen los de Elduayen.

Los otros dos contendientes llegaron con notable retraso.

La clasificación de la primera regata fué establecida de este modo:

- 1.º—Orio; 21 m. 12 s. 3/5
- 2.º—Fuenterrabía; 21 m. 17 s. 2/5
- 3.º—Esperanza; 22 m. 31 s.
- 4.º—Loyolatarra; 23 m. 29 s.

LA REGATA DE HONOR

En un marco idéntico - la misma animación y el mismo excelente tiempo - se corrió la regata de honor el domingo 15.

A la señal de atención, las traineras ocupan los lugares siguientes:

- Núm. 1, Esperanza
- Núm. 2, Loyolatarra
- Núm. 3, Fuenterrabía
- Núm. 4, Orio

«Esperanza» y Orio hicieron una excelente salida, destacándose en los primeros momentos.

Fuenterrabía también salió hábilmente, alcanzando a ambas a la altura de la primera boga.

Loyolatarra no tiene suerte y se rezaga.

La lucha fué enconada entre las tres traineras primeras.

Por el Castillo iban los bogadores del «Esperanza».



Los bravos y atleños muchachos de Elduayen posan - con éste y con su representante, Perico Lapin - ante el objetivo de Marta, mostrando orgullosos de legítima satisfacción la magnífica bandera que, momentos antes, el alcalde de San Sebastián, D. Rafael Latuñola, ha entregado a Bernardo, el capitán vencedor. (Foto, Marta.)

20º ligeramente adelantados.

La lucha entre Orio y Fuenterrabía no tardaría en decidirse...

Ya en alta mar, las traineras tenían viento de

EFEKTOS NAVALES
CORDELERIA-CABLES

Suministros para la industria



DEPOSITO DE REDES
DE
JAIME RIBÓ, S. A.

SUMINISTROS "KAI"
BASTIDA Y LARRANDIA

Mayor, 11 - Teléfono 17696

SAN SEBASTIAN

¿Que quiere usted las mejores banderillas?... No deje de visitar el OLIDEN



La regata de honor ha concluido con la victoria de Fuenterrabía. Los colosales remeros se doblan sobre las bandas, buscando en el agua el bálsamo con que refrescar sus rostros y extremidades, reseca y calenturientos por dentro y chorreantes de hirviente sudor por fuera a causa del agobiador sol del mediodía y de la fatiga producida por el esfuerzo agotador que les condujo al triunfo... (Foto, Martín.)

cara y sabiendo la marea. Todo lo cual les impelia a redoblar el esfuerzo.

Los del «Esperanza» daban entonces 37 palados por minuto. Fuenterrabía, 38. Loyola, 36. Orio, como el «Esperanza».

El esfuerzo titánico de los ondarrabitarras les coloca decididamente en vanguardia, pese al denuedo con que bogan oriotarras y «kushkeros».

A los 10 minutos 37 segundos de regata se da la primera ciaboga. Es Fuenterrabía. Nueve segundos después, Orio. A los 10,55 dobla el «Esperanza». Loyola, a los 11,33.

Y se inicia el retorno, por este orden: Fuenterrabía, Orio, «Esperanza» y Loyola... que se mantiene ya hasta el final.

Los ondarrabitarras daban entonces 39 remadas al minuto. Una menos, los de Orio. Los donostiarros de una y otra trainera, 37.

La emoción de la espectacular batalla entre los dos «gallitos» subía según ibanse acercando a las balizas finales. El «Esperanza» se mantenía dignamente muy cerca de ellos.

La «Teresita» ya estaba descartada.

El griterío en todo el imponderable anfiteatro natural de la Concha fué ensordecedor al levantar los remos los chicos de Elduayen.

Y el Jurado clasificó así a los litigantes:



Bernardo Elduayen, el primer patrón de traineras que se asoma al balcón central del nuevo Ayuntamiento donostiarra, lo hace, contento pero modesto, exhibiendo el codiciado trofeo a la multitud que, abajo, abarrotando el precioso parque de Alderdi-Eder, le aclama hasta enroquecer, secundando sus gritos de triunfo con el homenaje de insistentes y frenéticos aplausos. (Foto, Martín.)



- 1.ª—Fuenterrabía: 21 m. 17 s. 2/5
- 2.ª—Orio: 21 m. 27 s.
- 3.ª—Esperanza: 21 m. 44 s. 2/5
- 4.ª—Loyolatarra: 22 m. 51 s.



De una u otra sacáronse las siguientes diferencias:

Fuenterrabía a Orio, 9 s. 3/5

Fuenterrabía a Esperanza, 27 s.

Fuenterrabía a Loyolatarra, 1 m. 35 s.

Orio a Esperanza, 17 s. 2/5

Orio a Loyolatarra, 1 m. 14 s.

Esperanza a Loyolatarra, 1 m. 6 s. 1/5

El cómputo de las dos regatas dió este resultado:

Fuenterrabía..... 42 m. 34 s. 4/5

Orio..... 42 m. 39 s. 3/5

Esperanza..... 44 m. 18 s. 2/5

Loyolatarra..... 46 m. 20 s.

KASHKKTAS

Imponente aspecto que ofrecía, después de las regatas, el parque de Alderdi-Eder, inundado de un mar humano en el que se confundían, en el más cordial y espontáneo impulso democrático, todas las posibles clases sociales, que aplaudían y vitoreaban a los remeros ganadores de la bandera. (Foto, Martín.)



Magnífico anuncio de nuestra popularísima Revista realizado en la playa de la Concha el año pasado, por el excelente artista donostiarra, especializado en esta clase de dibujos, Emilio Fernández (Ferra.)



La Equitativa

FUNDACION ROSILLO

COMPAÑIAS ANONIMAS DE SEGUROS

VIDA—Vida Entera—Mixtos—
Término Fijo—Combinados—
Rentas Vitalicias—etc.

RIESGOS DIVERSOS.—Incen-
dios—Accidentes—Responsabili-
dad Civil—Robo—Transportes—etc.

Delegado para San Sebastián y su provincia
LUIS ZARATE AGUILERA
(Aprobado por la dirección Oral de Seguros)

Una vez más, "Ur - Kirolak"!

La invencibilidad de los donostiarras se amplía a la especialidad de "outriggers"

Y el 13 de Junio último conquistaron en Barcelona el campeonato nacional.- Una visita al «submarino» de Esterlines, 5, y un repaso al brillantísimo historial «ur-kirolaktarra».- Atinado comentario de un diario bilbaíno.- Cuadro de honor de timonales y remeros.- Elucubrantes anécdotas de Lizarraga y Carrundia.- ¡Que tengan mucha suerte en Vigo!

El corazón me brincaba al escuchar las palabras del amigo y dinámico periodista D. Luis Ureña: «Hay que hacer algo para CIABOGA». Y mi alegría estaba justificada en la ilusión de proporcionar a los lectores de esta simpática revista algo relacionado con «Ur-Kirolak», con este nido de amantes del remo y de verdaderos caballeros del deporte.

Provisto de un montón de cuartillas, me dirigí a Esterlines, 5, donde está anclado el «submarino».

Nada más apropiado que este nombre para calificar el local social de los «ur-kirolaktarras».

Tres «ojos de bucy» de perfecta factura marinera y un escudo de armas formado por un anclote cruzado por dos remos, en cuyo centro campea la bandera triangular, además de un típico huzón, dan a la puerta de acceso el carácter marinero que se acentúa al llegar al local donde el más mínimo detalle nos habla del mar.

Las grandes vitrinas de trofeos, con su pequeña inclinación, me dan la sensación de estar rendidas por tanta gloria como encierran...

Tengo la suerte de encontrar allí al polidesportivo, insausti y al eterno joven y múltiples veces campeón, Erdocia - Félix para sus amigos -; los cuales, con su proverbial amabilidad, me dan un sinnúmero de datos.

Los Landaberea, Egurbide, Lacoste, Mendizábal, Echeverría, Aristiguieta, Uranga, Zubillaga, Lerchundi, etc. fueron los fundadores y creadores.

Hombres amantes del viril deporte marinero, alquilan un sótano donde ellos mismos construyen los primeros bateles con que consiguen los primeros triunfos en la bahía donostiarra; am-

pliando el campo de acción, construyen una yola que, resultándoles muy pesada, les obliga a arreglar la vieja «Antziak», galantemente cedida por el Club Náutico donostiarra; y con esta embarcación acuden por vez primera a la competición nacional de yolas, celebrada en nuestra Concha el año 1924 en la que iniciarían su gloriosa historia, batiendo a los remeros del «Mare nostrum», en aquella época considerados invencibles en la especialidad. Catalanes y alicantinos vieron con sorpresa que una embarcación llena de parches, y tripulada por «hombres que remaban sin estilos», se les adelantaba desde el principio del recorrido para dejarles lejos en la llegada...

La historia se repite en Alicante el siguiente año, 1925; en San Sebastián el año 1927; en Bilbao, en 1928; en el mismo puerto el año 1930; en Donostia, en 1934; en Barcelona, los años 1935 y 1946, para rematar su historial de yolas con el magnífico triunfo obtenido en 1947 en Bañolas (Gerona).

Participantes en 12 regatas oficiales, fueron 9 las



Los campeones de España de «outriggers», retratados en Barcelona, por Claret, después de su victoria. De derecha a izquierda: Perlo Carril (timonero), José Sein, Antonio Uranga, Félix Erdocia y José Fachado. (Fr. Claret)

GRAN BAR

GRAN SURTIDO EN BANDERILLAS

«LA ESPIGA»

JESUS CASTRO

SERVICIO ESPECIALIZADO DE VINOS,
CAFES Y LICORES DE LAS MEJORES
MARCAS

San Marcial, 48 - Teléfono 15339

SAN SEBASTIAN

veces que regresaron al «choko» a los acordes del «Alirón».

En la especialidad de «canoë», aumentaron los trofeos con los campeonatos conseguidos los años 1927 y 1934 en San Sebastián y en 1935 en Barcelona.

Merece destacarse, por ser uno de los mil inconvenientes vencidos por estos bravos, su ingreso entre los bogadores de «outriggers» a cuatro remeros.

El premio que se concedía en Barcelona el año 1946 para el vencedor de la regata de yolas consistía en un «outrigger» a cuatro remeros. Esta regata la ganó brillantemente «Ur-Kirolak».

El «outrigger» inglés no llegaba; y a la vista del retraso, adquieren uno de fabricación catalana, con la que el cuatro de «yola» comienza a entrenarse.

Dada la fragilidad de este tipo de embarcaciones, se encuentran en la imposibilidad de bogar en nuestra bahía; pero, firmes en su proyecto, construyen sus socios un embarcadero flotante en el puerto de Pasajes; y allí, en las quietas aguas de ese magnífico puerto, dan principio al aprendizaje de la nueva modalidad con carencia total de asesoramiento técnico.

A los dos meses justos (13 de junio de 1948) acuden por vez primera al Campeonato de España de «outrigger» a 4 remeros y timonel.

Nuevamente, y ante el asombro de los técnicos de esa especialidad, sin estilo, pero con esa pujanza que caracteriza a los nortños, obtienen una victoria resonante y tornan al «choko», que los recibe con el mayor entusiasmo.

Aquí viene como anillo al dedo lo que he leído en un recorte del diario deportivo bilbaíno «Excelsior», hoy desaparecido, sobre unas declaraciones hechas por el timonel catalán Llanera en una de las competiciones nacionales. Copio:

«El «Ur-Kirolak» no me convence. Bogan mal. Cerca del mar, a la vuelta, las olas estorcan nuestra embarcación, mientras que la de «Ur-Kirolak» vuela. Además, dan todo lo que tienen. Se extienden, se agotan. En mar llano no nos hubieran ganado».

Y a continuación un comentario del mismo diario:

«Claro está que a nosotros todo esto nos hace mucha gracia: remaron mal y ganaron; pues si llegan a remar bien, no queremos ni pensar dónde les hubieran dejado».

También es gracioso lo de «mar llano» y «mar picado». En Alicante, que sepamos nosotros, el día de la regata, la bella ciudad levantina seguía bañada por el Mediterráneo y no por el Cantábrico.

Reman mal y ganan. Se agotan pero triunfan. Y no una vez; dos y tres veces. Todas cuantas han corrido.

Repetimos: ¡Si llegan a tener estilo y resistencia!...

También pudieron cubrirse de gloria en la especialidad de «Shiffs».



Durante un entrenamiento en el gran puerto mediterráneo. (Foto Claret)

"Casa PACHI"

Vino de Francisco Ojarsábal

Vinos - Licores - Chacolis
Especialidad en Sidras embotelladas
del País.

SERVICIO A DOMICILIO

Puerto, 6

SAN SEBASTIAN

Teléfono 10.492

El año 1936, el formidable Ignacio Sarasúa, representando a «Ur-Kirolak», vence a los especialistas nacionales y se dispone, en magnífica forma, a representar a España en los juegos olímpicos de Berlín con tiempos que, comparados con los realizados en la capital alemana, nos demostraron que allí y gracias a Iñasio, pudo haberse visto flamear el emblema nacional saludando a un campeón olímpico.

Mala suerte ha tenido en Barcelona, donde, después de prometerle una embarcación, se quedó sin ella y, además fué declarado profesional este magnífico atleta que, por su deportividad probada y por su holgada situación económica, ha sido y sigue siendo un amante y un artista singular de nuestro bello deporte.

Siguiendo en la ruta de su glorioso historial, cabe consignar los triunfos obtenidos en el «Trofeo Pujol», premio el más ambicionado por los grandes remeros catalanes y para el que cuentan con dos victorias de las tres que necesitan para su estancia definitiva en el «submarino»; y también, los logrados para quedarse

en posesión definitiva con el «Trofeo Aznar», magnífico recuerdo de la lucha contra nuestros hermanos de Vizcaya.

Las aguas de nuestra vecina Francia han sido también testigos de las victorias de estos bravos remeros. «Ur-Yoko», «Cahors», «Arcachón», «Cognac», «Avirón Bayonnais», «Société Nautique», «Bordeaux», «Limoges», «Toulouse», «Libourne», Biarritz y otros, de diferentes países del continente, han visto en sucesivos regateos, la popa de la embarcación donostiarra...

Belgas, holandeses, ingleses, italianos y portugueses, la «elitè» del remo, han abrazado con calor a los representantes de esta sin par Sociedad en justo reconocimiento de su pundonor y valía.

Forman el cuadro de remeros campeones: Perico Carril, Agustín Lacoste (Pompillo), Joshi Echeverría, Gaspar Izarraguray (Chaquetas), Chomin Angel Lizarraga, José Vicuña, Alvarez, Olloquiegui, Luis Ituarte, Julio Ituarte, Fernando Lacoste, Félix Edoeña, Cándido Abalde, Celestino Olaizola, Roque Amunárriz, Manuel Agote, Antonio Uranga, José Sein, Fermín Aldanondo, y Jesús Pachado como remeros, y Antonio Zulaica, Mariano Larrandia, Beitia y el chaval, (17 años) y actual patrón Ignacio Carril, como timoneros.

En el extenso anecdotario que tienen estos caballeros del deporte, destacan dos casos que retratan su pundonor profesional de auténticos alicionados.

Ocurrió el primero en



El «skiff» invencible de Ignacio Sarasúa, sobre el cual el formidable «solitario» de Ur-Kirolak pudo haber sido campeón olímpico en Berlín en 1936. (Foto. Poloxar).

OPTICA CARLI

VISION PERFECTA - GAFAS ADAPTADAS

Hernani, 21

SAN SEBASTIAN

EL OLIDEN es el café más concurrido por los amantes de la Bella Easo

Alicante el año 1925 en ocasión de disputarse el campeonato de España en yolas.

Poco después de la «chamisa» inicial, se rompió el carro y, por lo tanto, el asiento donde bogaba Angel Lizarraga. Sentado en los raflés, sintiendo cómo estos desgarraban su carne, este bravo entre los bravos continuó su boga con entusiasmo no conocido y sin ceder un ápice en su fuerte remada, haciendo factible aquella sonada victoria, segunda de las de «Ur-Kirolak». Al finalizar el recorrido, Angel, completamente extenuado, todavía tuvo fuerzas para, con una sonrisa, agradecer los aplausos con que tanto la multitud como sus contrincantes premian su hazaña.

Mariano Larrandía, fué el protagonista de la segunda anécdota.

Se corrió en San Sebastián otro de los Campeonatos de la Costa Vasca.

A principio del recorrido, Mariano se dió cuenta de que el timón de la yola estaba agarratado. Serenamente, ordenó el cese de la boga y, con sorprendente serenidad, se corrió, en verdadero alarde de equilibrio, hasta el extremo de boga para librar al timón de una boina que estaba enredada en el encaje; volvió nuevamente a su puesto, antón como él sabía hacerlo a sus remeros y estos, tras un tiránico esfuerzo, consiguieron una victoria más.

Cuando «Clabogas» salga a la calle, los bravos remeros de «Ur-Kirolak» se hallarán en Vigo, donde deben disputar el Campeonato Nacional de yolas.

¡Que tengan mucha suerte!

SABINO OYARZABAL

¡¡Un acontecimiento!!

La inauguración del ga famoso

BAR "GOAL"

GORRITI - ALCORTA

Especialidad en banderillas y café exprés

San Juan, 11 - Teléfono 15430

SAN SEBASTIAN

VINOS CASTILLO MONTEAGUDO

Herederos del MARQUES DE SAN ADRIAN

Venta al por Mayor y Menor

Calle 31 de Agosto, 17

SAN SEBASTIAN

Teléfono 10.434

LA JOYITA

UNICO DESPACHO EN

Aldamar, 12

CALZADOS

TELLO

Produce modelos especiales para
lluvias a precios reducidos.

Hormas especiales para los pies
más anchos.



Calle Urbieta, 8 y 34

SAN SEBASTIAN



Adquiera los Calzados Tello

ACADEMIA

MERCANTIL

Remigio Peña



Garibay, 6, 1.º

Teléfono 1-33-49

SAN SEBASTIAN

¡A comer! ¡A comer! ¡A comer!

después de las regatas, en el

BODEGON ALTZGORRI

y quedará plenamente satisfecho

Y después de comer... saboree el ex-
quisito café que le servirán en el BAR,
donde, además, pueden servirle los
licores más acreditados.

¡No deje de visitarlo!

Usandizaga, 22

Teléfono 1-05-09

SAN SEBASTIAN

TALLERES MECANICOS

Santiago Andrés

Calderería - Ajustaje - Soldadura autógena y eléctrica

Calle Mari, 1

Teléfono 1-16-01

SAN SEBASTIAN

TALLER DE VULCANIZACION

V. Morán

Especialidad en reparación de cubiertas.- Vulcanización de
cámaras y cubiertas de automóviles.- Recuchutados.- Colocación
de pavimentos de goma de todas clases en suelos y mostradores.
Reparación de neumáticos.

Isabel la Católica, 11

Teléfono 1-32-83

SAN SEBASTIAN

Laredo, campeón nacional de trainerillas

«Esperanza», tras una temporada de constante superación «que culminó en la conquista de la bandera, en Zarauz - hubo de luchar en Castro Urdiales contra la mala suerte y la pésima organización, conviniendo, finalmente, en la regata de consolación, con menos tiempo que Castro y Guetaria, que corrieron en la de honor.

La trainerilla del «Esperanza», que empezó mal la temporada—recordemos aquel último puesto entre cuatro embarcaciones, en la Concha, el 28 de marzo—la ha remontado victoriosa, culminando su campaña con la conquista de la bandera de honor en las regatas de Zarauz. En Tolosa, por San Juan, conquistó una bandera y en Pasajes, el día de Santiago, consiguió clasificarse segundo—a nueve segundos escasos del vencedor, Iberia, de Sestao—entre seis contendientes.

Por no hacer muy extensa esta crónica, nos hemos de referir con cierto detalle solamente a las regatas de Zarauz y a las del domingo 22 y lunes 23 de agosto en Castro Urdiales, en las cuales, como se sabe, se disputaba el II campeonato de España de la especialidad. (El primer campeonato—queremos refrescar la memoria del lector—se celebró los días 9 y 10 de agosto de 1947 y fué ganado por Euzkerrabarra. También en aquella ocasión, nuestra «Esperanza» hizo un magnífico papel al clasificarse segunda entre seis embarcaciones y a una distancia muy honrosa de la vencedora).

En las regatas de Zarauz—corridas los días 7 y 8 de agosto—participaron once embarcaciones, de Guipúzcoa, Vizcaya y Santander.

Poco antes de la primera se produjo una galerilla que perjudicó muchísimo a las que pelearon en la tercera tanda: Zumaya, Zarauz y Pasajes.

El resultado de aquella primera competición fué como sigue:

1. ^o Iberia, de Sestao	16.14
2. ^o Esperanza	16.26 3/5
3. ^o Castro Urdiales	16.40 1/5
4. ^o Guetaria	16.45
5. ^o Orío	17.24 3/5
6. ^o Santurce	17.33 1/5
7. ^o Loyola	18.20 2/5

8. ^o Zarauz	18.24 4/5
9. ^o Zumaya	18.35 1/5
10. ^o Pasajes	19.22

Kalku, de Sestao, que corrió en la segunda tanda, perdió, de salida, un estrobó y remó con cinco hombres hasta la primera ciaboga, para retirarse poco después definitivamente.

La segunda regata tenía mucho interés porque las diferencias de tiempos de la primera no permitían a ninguno de los participantes confiarse demasiado frente a los demás. Así lo demostró el Esperanza, quien, en pugna vistosísima, codo a codo con el Iberia, logró primero anular y luego desbordar la diferencia que le sacaron la víspera los vizcaínos.

Teníase por favorita a la tripulación sestaoarra: pero, desde el primer instante se advirtió que los esperancistas iban dispuestos a dar la batalla a cuantos se les pusieran por delante.

En la primera tanda—Zumaya, Pasajes y Zarauz—después de una magnífica salida de los pasaitarras, la lucha quedó circunscrita a la primera y a la última de las embarcaciones citadas, venciendo, por último, Zarauz, seguida de Zumaya.

En la segunda corrió Kalku fuera de concurso, llegando segundo. Venció Castro Urdiales: clasificándose Guetaria tercera y Loyola cuarta.

La clasificación definitiva se estableció así:

1. ^o Esperanza	29.— 1/5
2. ^o Iberia	29.17
3. ^o Castro Urdiales	29.33 1/5
4. ^o Guetaria	30.17 1/5
5. ^o Orío	31.39
6. ^o Zarauz	31.58 2/5
7. ^o Zumaya	32.16 1/5
8. ^o Santurce	32.30 2/5
9. ^o Loyola	32.51
10. ^o Pasajes	33.18

ALMACENES GAY

ULTIMAS NOVEDADES - TEJIDOS SELECTOS

Peñaflorida, 1 Teléfono 18845

SAN SEBASTIAN

De ningún sitio saldrá usted tan satisfecho como del CAFE-BAR OLIDEN

El "Esperanza" fue muy confiado a Castro Urdiales, basando su optimismo en el magnífico papel realizado en Zarauz, lógica consecuencia de la espléndida forma de sus remeros. Pero se concitaron en su contra la desgracia, de un lado, y de otro la estúpida desorganización que presidió las dos

la Kaiku, pese a llevar a ésta dos embarcaciones de ventaja.

Sin embargo, fue desbordada de nuevo por Guetaria, haciendo en segundo lugar el tercer viraje y llegando a la meta detrás de Iberia.

Los tiempos fueron: 15 m. 23 s.; 15 m. 30 s.



Después de su victoria de Zarauz, los «esperancistas» reciben de manos del señor Fernandez Cuesta, ministro de Justicia, la codiciada bandera, haciendo luego María a autoridades y deportistas la presente foto. (Foto, Marín)

regatas para el campeonato de España, pero especialmente la primera.

Ambas se corrieron en dos tandas. Veamos cómo se desarrollaron las del primer día.

Tomaron la salida primeramente Kaiku e Iberia, ambas de Sestao, y Guetaria.

Antes de llegar al primer viraje, Iberia llevaba ya una lancha a su seguidora. Y hace bastante destacada la primera elaboga, Guetaria, después, y Kaiku la tercera.

La segunda elaboga la realiza en primer término Iberia también muy enérgica y veloz. Guetaria, que fue la segunda en enfilarla, estuvo tan desahogada en la maniobra, que fue alcanzada por

1/5 y 15 m. 43 s. 4/5.

En la segunda tanda participaron Laredo, Esperanza y Castro.

Las embarcaciones santanderinas partieron lo menos cuatro segundos antes de que el juez de salida bajase la bandera, que era la señal convenida, cogiendo, como es natural, un par de embarcaciones de ventaja a los donostiarras. Esto, para empezar; porque, luego, se les rompió la "txantela" de babor de popa, es decir, del remero más próximo al patrón, teniendo que efectuar, con consecuencia, los inevitables cambios de babor a estribor y perdiendo en su realización unos diez segundos más... que les eran tan preciosos.



«Casa de Verdadera Garantía»

Fundada en el año 1870

Directamente de cultivadores especializados

Control de análisis con el Servicio Nacional Agronómico
Proveedores de Sindicatos, Asociaciones y Centros Agrícolas

Dirección para pedidos: Apartado Correos, 143 - Tel. 10889 - Telegramas «Selección»

El Caté-Bar OLIDEN es el punto de reunión de los aficionados a la pelota.

A pesar de todo ello, poseedores de una elevada moral, siguieron bogando con todas sus fuerzas, realizando la primera ciaboga en segundo lugar sólo a una trainerilla de Castro, que fué la primera en salir, mientras que Laredo lo hizo en tercero.

Mas como cuando viene una desgracia, rara vez llega sola, entonces comenzó a tomar agua en abundancia la embarcación donostiarrá... que a partir de aquel instante dejó de existir... llegando a la meta en tercer lugar, precedida, por este orden, por Laredo (15 m. 17 s. 3/5) y Castro Urdiales (15 m. 20 s. 4/5).

Esperanza invirtió 15 m. 51 s. 1/5.

El lunes 23 se celebró en primer lugar la regata de consolación, venciendo la trainerilla donostiarrá, cuya segunda ciaboga de este día fué lo mejor de las cuatro bandas de ambas jornadas. Fueron largamente aplaudidos los remeros "koshleros", que sacaron a sus rivales los "kaikutarras" diez segundos de ventaja.

Luego corrióse la de honor, por el título nacional, una bandera y una copa conmemorativas. Participaron Iberia, Laredo, Guetaria y Castro.

Salió excelentemente la trainerilla vizcaína,

que fué en cabeza hasta la tercera ciaboga, siendo luego alcanzada por Laredo, que la desbordó limpiamente.

Castro llegó tercero. Guetaria había hecho una mala salida y, de añadidura, perdió mucho terreno en los virajes, yendo toda la regata la última.

Los tiempos de la segunda jornada fueron como sigue:

Laredo: 15 m. 15 s. 4/5.

Iberia: 15 m. 20 s. 3/5.

Castro Urdiales: 15 m. 27 s. 3/5.

Guetaria: 15 m. 38 s.

Esperanza: 15 m. 26 s. 1/5.

Kaiku: 15 m. 36 s. 4/5.

Obsérvese que Esperanza invirtió menos tiempo que Castro y Guetaria en el segundo recorrido, y que el de Kaiku fué también mejor que el de Guetaria.

CIABOGA felicita a los nuevos campeones de España de trainerillas, lamentando, de paso, que los representantes donostiarras, por las circunstancias desdichadas que hemos enunciado, no hayan podido repetir en Castro la magnífica actuación de Zarauz.

La trainerilla del «Esperanza» luce la bandera conquistada en Zarauz. (Foto, Fotocar).



CONSTRUCCION
EXCENTRICOS
PEINES
PESAS
RUEDAS
DEVANADORAS

MAQUINAS DE PUNTO
REPARACIONES

«PAD»

Primo de Rivera, 12 bajo - Telf. 14-8-18
SAN SEBASTIAN

BOBINADORAS
MENGUADORES
TALONERAS
PULIDO Y
LIMPIEZA DE
MAQUINAS DE PUNTO

¿Que quiere usted las mejores banderillas?... No deje de visitar el OLIDEN



Un gran patrón de ayer: Francisco Zafarré (Kiriko). Dio a su «txoko» adoptivo muchos días de gloria, al frente de sus «arrentazalos» donostiarra. Con Carril, es nuestro máximo prestigio en el clásico deporte de la «estrópada». Los buenos aficionados le recuerdan con entusiasmo y marían que nunca se han de extinguir.

Un gran patrón de hoy: Domingo Micheletta. Autor de sonadas victorias regateriles sobre la «San Nicolás». Al frente de sus formidables «amarillos», supo conquistar para su «txoko» orizotarra y para Guipúzcoa, en 1946, el título de campeón de España. Los buenos aficionados lamentan su ausencia en las regatas de este año.



Otra ausencia que se lamenta cordialmente en estas clásicas pugnas de la Concha es la de Manuel Arrillaga, el gran patrón sampeditarra, y sus ejemplares remeros, monopolizadores de la codiciada bandera durante muchos años.

TRANSPORTES A DOMICILIO CON LAS PRINCIPALES CAPITALES
DE LA PENINSULA Y BALEARES

ALMACENES:

San Eustaquio, 33

Juan de Bilbao, 12

Agencia ICART

Submar: ANTONIO SALLDAS GARCIA

Teléfono 16215

Telegramas:

"SALGARCIA"

Oficinas: Alameda Calvo Sotelo, 11 bajo

SAN SEBASTIAN

JOYERIA

RELOJERIA

Aldanondo

ALIANZAS, SORTIJAS

PENDIENTES, PULSERAS

CERCIOS Y JUEGOS PARA NIÑOS



CROMOMETROS Y CRONÓGRAFOS

RELOJES DE TODAS LAS MEJORES MARCAS

DEVEN SURTIDO CON GARANTÍA DESDE 250 Ptas.

Plaza de Sarriena, 10
Teléfono 16-4-67

SAN SEBASTIÁN



En las regatas de este año, sólo a Fuenterrabía correspondía defender el honor deportivo de nuestra provincia frente a las tripulaciones de Pedreña, Peñacastillo y y Sestao. Fuerte tarea y grave responsabilidad las de los bravos ondarrabitarras que capitanean el simpático y modesto Bernardo El duque, cuya es la foto que figura al frente de estas líneas. Confiamos en él y en su «tropa», que ya antes de ahora han sabido enseñar la popa de su trainera a otras que tenían casi por invencibles. El aliento de Guipúzcoa entera les asiste en la dura jornada. ¡Animo, pues, muchachos!

Bodas de plata de la marca de San Juan

En otro lugar de este mismo número - y con ocasión de una consulta que nos ha hecho un lector - hacemos referencia a la hazaña realizada por Pasajes de San Juan al establecer en 19 minutos y 17 segundos el «record» de las regatas de la Concha.

Patroneaba la trainera «sanjuanadarra» que en aquella ocasión no lo era en realidad, puesto que pertenecía a Guetaria, con quien había permutado la suya para la regata de consolación - el formidable maestro de la «estropada», Francisco Laboa (Machet).

Esta todavía inigualada marca - verdadero milagro de precisión y regularidad - se estableció el 30 Septiembre de 1923.

Cumplese, pues, ahora los primeros 25 años de este «record» que CIABOGA se complace en evocar, felicitando en esta ocasión a quienes lo establecieron y al pueblecito nativo de tan excepcional «cuadrilla».



Francisco Laboa, el sanjuanadarra que patronó la trainera del simpático pueblecito ribereño la última vez - en 1945 - que una embarcación y una «cuadrilla» del mismo tomaron parte en las regatas de San Sebastián. La suerte no quiso que hicieran un papel principal, ya que se clasificaron sextos entre siete participantes. Sin embargo, los sanjuanadarras han tenido, de antiguo, fama de buenos y elegantes bogadores. Y un antecesor suyo, y tataro, Laboa, el popular «Machet», consiguió en 1923 establecer, en una regata de consolación, la todavía inigualada marca de 19,17.

AMAYA

MEDIAS - CALCETINES - CORBATAS



San Jerónimo, 13 - Teléfono 1-74-12

SAN SEBASTIÁN

...Siempre triunfará:

1.º PLUVIA X

Loyola, 6 - SAN SEBASTIAN

La trainera que corra el primer día por la baliza núm. 1, lo hará el segundo por la núm. 4; cambiando, también, las suyas respectivas las de los números 2 y 3.

Con esta innovación se pretende compensar en la moral de los participantes, que aún siguen creyendo en el maleficio de la baliza núm. 4 y en la veleja que supone correr por la núm. 1.

Tal es el contenido de una de las cláusulas del reglamento para las regatas aprobado el 26 de Agosto.

Gabardinas

Trincheras

Trajes

Camisas

Corbatas

Americanas

Pantalones

Confecciones

Cortadores especializados sobre medida

Sección especial de modelos para señoritas

Confecciones para niños; enorme resultado

Abastecedores de los Ayuntamientos y Dipaciones

TRAINERS, PATRINES Y COLORES DE LA REGATA DES DE SEPTIEMBRE			
PUBLOS	TRAINERA	COLORES	PATRONES
FUENTERRABIA	Ama-Badajoz	Verde	Bernardo Eizola
PEDREÑA	Cantabria	Bianco	José María
PEÑACASTILLO	Peñacastillo	Rosa	X X
SEBASTIÁN	Kakulorra	Morado	Alfonso Galarza

Las balizas se sortearán media hora antes del comienzo de la regata. Esta se correrá en una sola tanda y durará a las 12 en punto. Para la regata de honor - que se celebrará el próximo domingo, día 18 - cada tripulación correrá con la misma trainera que el primer día.

La mejor fábrica
de gabardinas y
trincheras de España

Ventas por mayor

También es digna de relieve la variación introducida en la forma de dar la salida a las embarcaciones.

Una vez ordenado el tope de atención para reunir en sus balizas a las tripulaciones, un catamarán - que se disparará desde un bote fondeado tras la línea de salida y en el punto medio entre las traineras de la 1.ª y la 4.ª baliza - será la señal de partida.

Así, las traineras, para comenzar la boga, en lugar de fijar su atención en la acostumbrada señal que las clasifica con una bandera, estarán pendientes del disparo.

EL POR QUÉ DE LA AUSENCIA DE PASAJES

Explicado por D. Luis Casteig, secretario de la Sociedad Pasaitarra del Remo

Los largos entrenamientos y poca afición en general.—En Ancho hoy más entusiasmo que en San Juan y San Pedro.

La bandera no quedará este año en Guipúzcoa.—Durviz tenía razón: la trainerilla observará a la trainera.



En pleno período prerregateril, ninguno de los Pasajes presentaba muestra de preparativo alguno. El ambiente de estos días finales de agosto en nada se diferenciaba de otro cualquiera de primeros de año. Nada—salvo el calor y el tono del cielo—delataba la época ni la proximidad de las clásicas regatas de San Sebastián, en cuyo clasicismo, precisamente, tan duros embites están recibiendo estos últimos años.

Ello, como es consiguiente, nos entristeció, por lo que para el más lerdo tenía de sintomático, aunque nos es familiar la discreción de nuestros "arrantzales" en materia de preparativos regateriles... hasta el último momento. Para discreción, nos pareció excesiva.

Sin embargo, aun dejamos pasar unas fechas antes de darnos por vencidos, apurando hasta el límite el plazo hábil de todo posible y eficaz preparativo.

Llegado éste, creímos lo más directo entrevistarnos con D. Luis Casteig Escusa, secretario de la Sociedad Pasaitarra del Remo y nuevo concejal del Ayuntamiento de Pasajes.

Buscámosle por los tres distritos de la inmediata villa. El señor Casteig estaba por entonces la mar de ocupado por razones de su cargo de secretario de la Sociedad Pasaitarra del Remo, a

quien incumbía más directamente la tarea—poco grata tarea, se nos figura—de atar cabos y templar gaitas con vistas a la formación de la "cuadrilla" pasaitarra.

Lo encontramos, al fin, en Ancho. Y frente a él, hicimosle para CIABOGA varias preguntas, a las que él contestó amablemente.

—¿Qué nos dice usted de la participación de Pasajes en las regatas de la Concha, ya que se anunció hace un par de meses que se pensaba formar una tripulación combinada de los tres distritos de que consta el pueblo?

—Con sumo dolor debo asegurarle que Pasajes no concurrirá este año a las regatas de traineras de San Sebastián.

—¿Cuáles son los motivos?

—Varios. Yo quisiera que usted me comprendiera... porque se trata de una cuestión muy delicada. Algunos de los principales remeros de San Pedro y San Juan se dedican a las faenas de la pesca; y se explica que los largos entrenamientos para una

Helados de calidad



*Pastelería
Puerto*

*Servicio a domicilio
en toda época.*



Puerto, 22 • Tel. 12157

San Sebastián

preparación adecuada les ocasionen profundas molestias y perjuicios, principalmente en el aspecto económico. Hemos podido observar, además, falta de entusiasmo en algunos de ellos. En cambio, y aunque esto parezca raro, es en la juventud del distrito de Ancho donde encontramos más voluntad para las cuestiones remeras.

—¿Cree usted en una posible unión de los tres distritos pasaitarras para las lides traineriles?

—Acerca de esto le tengo que manifestar que nuestro único fin, es decir el fin de la Sociedad Pasaitarra del Remo es iniciar una nueva era en cuestiones remeras. Nosotros tenderemos la mano, apoyándole en lo posible, a todo joven de cualquiera de los tres distritos que tenga la suficiente afición para sentarse en una testa, sea de trainerilla o de trainera. Quizá haya sido equivocación nuestra, muy particularmente mía, el recurrir exclusivamente, como lo hemos hecho, a los barrios de San Juan y de San Pedro, basándonos en el historial de ambos, a cual más glorioso; cuando, como le acabo de decir, la verdadera afición a este deporte radica hoy en el de Ancho. Y es en éste donde comenzarán nuestras actividades para la próxima temporada, entendiendo que es ésta la única posibilidad—a mi modo de ver—de lograr que los "aficionados" de los dos restantes distritos se sumen a la empresa en la medida de sus fuerzas.

—¿Qué opina usted de las próximas regatas de San Sebastián?

—Doliéndome mucho decirlo, porque soy guipuzcoano, mi opinión es que la bandera este año no quedará en Guipúzcoa.

—¿Quién cree, pues, que triunfará?

—No sé... Acaso Pedreña, quizá Sestao, que son los pueblos donde existe, hoy por hoy, verdadera afición al remo y cuyos remeros, después de sus cotidianas labores, se dedican, desde hace cerca de cuatro meses, a los duros entrenamientos imprescindibles, de una manera desinteresada; en tanto, en los puertos guipuzcoanos piden el oro y el moro para llevarlos a cabo, lo cual hace elevarse el presupuesto de la preparación de las "cuadrillas" a cifras fabulosas. Cabe únicamente la excepción de Fuenterrabía que, por sus habituales ocupaciones, tiene a sus remeros, con pocos días de entrenamiento, en su mejor forma.

—¿Qué opina de la relación que pudiera haber entre la trainerilla y la trainera?

—Aunque en el mes de octubre próximo pasado, en una reunión de la Comisión provincial del Fomento del Remo, contradije a Iturriz, hoy comprendo que era él quien tenía la razón; es decir que, según mi manera de ver, la trainerilla llegará, en plazo no muy largo, a absorber toda la afición traineril, pues no necesita tanto sacrificio como la trainera y la preparación es mucho más barata. Llegado este punto, no puedo por menos de reconocer y alabar el noble y desinteresado entusiasmo de los muchachos del "Esperanza".

Satisfecha nuestra particular curiosidad de buen aficionado y cumplida la misión que tuvo a bien encomendarnos la dirección de CIABOGA, damos las gracias al señor Casteig por su deferencia y firmamos este trabajo.

EDUARDO UREÑA

LA MARCA DE CALIDAD



SAN SEBASTIAN

Ronda, 3 - Teléfono 10-9-74

ANDOAIN

Escuelas, 3



D. Olegario Irujo, presidente del «Esperanza».

¡Tampoco San Sebastián regatea!

El presidente del "Esperanza" explica a CIABOGA los motivos de tan sensible determinación.

Faltaban cuatro hombres para completar la «cuadrilla».—Lo ocurrido en Castro: nuestros muchachos lloraban al verse eliminados de la regata de honor... El 26 de Septiembre se correrá en la Concha la final del torneo vasco de trainerillas.

Y al final, ocurrió lo que tenía que suceder. San Sebastián se queda sin representación en las regatas de traineras de este año. ¿Causas? Muchas; pero, particularmente una primordial: la falta de afición, que lleva consigo la carencia del enorme espíritu deportivo necesario para romperse las posaderas en las duras tostas y encallecer, tras duro sacrificio, las manos que han de manejar el remo.

Por otra parte, la juventud actual, en su inmensa mayoría, no puede, aunque quisiera, aprender a remar, por carecer de medios.

Es notorio que la afición al deporte se despierta practicándolo; y conocido este axioma, es factible el remedio.

La Cofradía y algunas Sociedades poseen traineras y juegos de remos que en la actualidad están en desuso. Me consta que hay varias personas capacitadas que se prestarían, gustosas, para enseñar a remar a la juventud que posea espíritu de sacrificio y cariño al «txoko», elementos básicos para la formación del verdadero remero.

Pues bien: hay que poner las traineras a disposición de aquellos que, previo examen facultativo, demuestren capacidad física, y organizar un campeonato local con alicientes que sirvan de estímulo a los concursantes. La Cofradía y las Sociedades tienen la palabra.

Con el fin de dar a conocer a nuestros lectores las verdaderas causas que han motivado el «forfait» donostiarra, nos hemos puesto al habla con el entusiasta presidente del «Koshkerisimo» Club «Esperanza», don Olegario Irujo, quien con gentileza y sinceridad, ha contestado así a nuestras preguntas:

—¿Cuándo comenzó en el «Esperanza» la afición al remo?

—Hace aproximadamente 11 meses. El Ayuntamiento donostiarra, siempre dispuesto a defender este típico deporte, regaló una trainerilla a Fuerterrabia y otra a nosotros.

—Y ¿en qué regatas participaron?

—Desde que nos regalaron la trainerilla se

puede decir que en todas; pues tomamos parte en las de trainerillas de San Sebastián, en el Campeonato de España, en Zarauz, del pasado año, conquistando en nuestras primeras salidas el título de Sub-Campeones de España.

—¿Era la misma tripulación de este año?

—No, señor; nosotros pretendimos levantar la afición, que estaba muy muerta en San Sebastián, y comenzamos con los primeros muchachos que se ofrecieron; y ya ve usted, con todo lo modestísimo que éramos no desmerecimos de nadie, en gran parte gracias a los Iurrinos, Echeverría, Vaqueriza, etc., etc.

—Este año parece que el «Esperanza» había tomado muy a pecho esto del remo...

—Claro que sí; y más, después de haber logrado remir esta magnífica «cuadrilla» de muchachos cuyos nombres todos conocen: Galdós, Urrizbera, Vaqueriza, Puertas, Lasurtegui, Echeverría hermanos, Álvarez, Pablo, Iurriza, Chiquitín; precisamente fueron los siete primeros citados los que regataron en el Campeonato de España de Castro Urdiales; y después de tener cifradas en aquella regata todas nuestras esperanzas, sólo la mala suerte nos insidó hacer el papel que todos estábamos soñando días antes.

—¿Qué sucedió en Castro?

—Lo que todos conocen: a la sexta salida, Inocencio Echeverría sufrió la rotura de la «txantela», y ya ve usted cómo nuestras ilusiones se fueron abajo por una desgracia; pero, créame: dentro de esta desgracia había un albrío de alegría, pues nada más llegar a la meta les tributó un gran aplauso todo el público, reconociendo nuestra pésima suerte. ¿Usted veía qué cuadro! Todos los remeros, encima de la embarcación, cuando se enteraron de que no estaban clasificados para la de honor, lloraban a lágrima viva. Créame: con este pondoso deportivo se puede llegar muy lejos y no pararemos hasta conseguir ser campeones de España en remo, pues anteriormente ya trajimos para el «choxo», una vez, el título de Campeones de España en balón a mano.

—¿Qué me dice de la labor del "Esperanza" para participar en las regatas de traineras?

—Sencillamente—es una pena decirlo—que que cada vez es más difícil conseguir "cuadrilla".

—¿A qué se debe tal dificultad?

—Después de la ayuda que el Ayuntamiento de San Sebastián nos tenía prometida, empezamos nuestras gestiones para formar una tripulación fuerte, que pudiese competir con las mejores; y para esto, pensamos que lo mejor, para contrarrestar la buena preparación de Padreña y Peñacastillo, sería formar una selección con los cinco mejores de Orio, 5 de San Sebastián y 5 de Pasajes, puesto que ni Orio ni Pasajes se presentaban; y con esta selección, en 15 días, poder presentar la batalla a las tripulaciones forasteras.

—¿Y qué tal resultaron las gestiones?

—La primera gestión fue magnífica: en seguida reclutamos, gracias a nuestro directivo señor Martínez, a cinco campeones de España que eran los de Orio. ¡Qué chicos, señor, qué chicos! Quince como esos hacen falta para que San Sebastián pudiese representar a nuestro "chico". ¡Qué deportividad, qué entusiasmo, en fin, todo! Los otros cinco, de San Sebastián, también estaban dispuestos y sólo faltaban los de Pasajes.

—Entonces, ¿fue Pasajes el que falló?

—Francamente, estábamos convencidos de que reclutaríamos los cinco mejores de Pasajes; pero, a pesar de toda la buena voluntad del Comandante de Marina de Pasajes, don Antonio Pascuín, al que estamos muy agradecidos y a su hombre de confianza, Castaig, no pudimos reclutar para nuestra fila más que a uno. ¡Qué pena sentimos, tanto el señor Pascuín como nosotros! Pues ello tenía por tierra las ilusiones que teníamos cifradas para poder representar a San Sebastián con grandes garantías, y al fallarnos esta gestión que creíamos la más fácil, acordamos desistir de presentarnos, pues somos de opinión de que ya que el estado lo pagaba íntegro, el Ayuntamiento de San Sebastián, tenía que ser a base de una buena "cuadrilla", y ante el temor de un serio ridículo, desis-

timos de hacerlo.

—Y ahora, ¿qué pensamientos tienen ustedes?

—Pues verá: primeramente, y como cierre de la temporada del deporte del remo, el Ayuntamiento de San Sebastián va a organizar la última regata de trainerillas, seguramente para el día 26 de septiembre, y con esta regata quedará definitivamente terminada la ligilla que comenzó en Orio, siguió en Pasajes y Zarautz, y en la que al vencedor le será entregada una bandera.

—¿Y qué impresiones tienen para esta ligilla de que habla?

—Creo que ganaremos la bandera, pues en las regatas que puntaban para la ligilla de trainerillas llevamos más de 20 segundos al Iberia, y como no pudimos conseguir el título de Campeones de España, nos tendremos que contentar con el de Campeones del litoral vasco, pues se tienen en cuenta la suma de todos los tiempos empleados en todas las regatas anteriores. No obstante, procuraremos, también, gustar esta última prueba y desquitarnos del mal sabor que tenemos todos después de lo de Castro. También tenemos deseos de asistir al Campeonato de España de botes y levantar el rebellón donostiarra; sólo el amor a nuestro "chico" nos hace hacer milagros, ya que nuestra Sociedad se puede decir que es la más modesta de San Sebastián y, sin embargo, no hemos tenido nunca miedo en meternos en la cuestión de remo, que tanto cuesta económicamente.

—Pero... ¿tendrán ustedes algún mecenaz?

—Nada más lejos de la realidad. Todo lo que hemos hecho ha sido a fuerza del sacrificio de los socios del "Esperanza" y de la ayuda de la Comisión de Fomento de nuestro Ayuntamiento y de algunas Sociedades populares, que también nos han ayudado cuando hemos acudido a ellas. Le ruego haga presente nuestro sincero agradecimiento a todos ellos por cuanto han hecho por nuestro "Esperanza", que es tanto como decir—en este caso—por San Sebastián, a quien con tanto orgullo representamos.

S. O. S.



F. MATURANA

MATERIAL FOTOGRAFICO

TRABAJOS

PARA AFICIONADOS

HERNANI, 10

SAN SEBASTIAN

La mejor marca en las regatas de la Concha

Recibimos hace unos días una carta de un "asiduo lector de CIABOGA"—así se autodenomina él y se lo creemos—preguntándonos cuándo se estableció la mejor marca en las regatas de traineras de la Concha y qué peso tenían entonces las embarcaciones.

Con el mayor gusto, vamos a complacer a nuestro amable favorecedor:

Fué en 1923. Contendían traineras de Orío, Guetaria, Pasajes de San Juan y San Sebastián.

En la primera regata, la clasificación fué la siguiente:

1.^a Trainera "San Nicolás", de Orío: 19 m., 43 s. 1/5.

2.^a "Donostiarra", de San Sebastián: 19 m., 44 s. 1/5.

3.^a "San Juan", de Pasajes de San Juan: 19 m. 52 s. 1/5.

4.^a "Guetariarra", de Guetaria: 20 m. 45 s.

Luego, en la regata de honor, se hicieron estos tiempos:

1.^a Orío: 19 m. 20 s. 3/5.

2.^a San Sebastián: 19 m. 28 s. 2/5.

Y en la de consolación:

1.^a San Juan: 19 m. 17 s.

2.^a Guetaria: 20 m. 5 s. 3/5.

Pasajes de San Juan estableció, con el tiempo citado, un "record" no igualado hasta la fecha.

Totales:

Orío: 39 m. 3 s. 4/5.

San Juan: 39 m. 10 s. 1/5.

San Sebastián: 39 m. 12 s. 3/5.

Guetaria: 40 m. 6 s. 2/5.

Las traineras tenían el siguiente peso:

La "San Nicolás", 370 kgs.

La "San Juan", 350 kgs.

La "Donostiarra", 330 kgs.

La "Guetariarra", 330 kgs.

Ya está evacuada la consulta, "asiduo lector de CIABOGA". Y siempre, a sus órdenes.

Los remeros de Peñacastillo



Merced a la amabilidad del presidente del Club de Remo de Peñacastillo, D. Roberto Zarraín - que nos la remitió el jueves pasado - podemos ofrecer a los lectores de CIABOGA la presente fotografía de la tripulación de dicho pueblo montaés, tomada durante uno de los últimos entrenamientos expresamente para nuestra Revista.

¿Las mejores banderillas? Indudablemente en el CAFE-BAR OLIDEN

Para comer bien...

Casa Domingo

y para vino bueno...

Casa Domingo

31 de Agosto, 25

Teléfono 1-66-25

San Sebastián

Provisiones de buques

Evaristo

Aizpuru



Mari, 11 (Accesorio)

Teléfono 1-20-40

SAN SEBASTIAN

Sucursal: PASAJES SAN PEDRO

Calle del General Mola, 49 - Teléfono 5066

José Gros y Erquicia

ALCOHOLES

Teléfono 10.663

SAN SEBASTIAN

BAR - RESTAURANTE

GURIA

(ALFREDO UBIERNA)

Domicilio social de «Donosti-Berri»: Oriamendi, 1

Teléfono 1-66-39

SAN SEBASTIAN

FERRU

PINTURA EN GENERAL

Anuncios en la arena de la Playa de la Concha

Fermin Calbetón, 29, - 2.º

SAN SEBASTIAN

Perfil y anecdotario de los pescadores de caña

¡Qué hermosa tarde ésta de Septiembre! Desfilase, placido, este delicioso mes de las regatas de traineras, que prepara la llegada del rojizotiro Otoño...

Serenas y apacibles discurren las horas del día en este típico «txoko» donostiarra, cuyo pretérito - que en parte fué el mío - me es agradabilísimo evocar en mis invariables paseos hasta «Kalapunta», al arrullo de las olas que se rompen, poderosas, al chocar contra sus salientes rocosas, impetuosos como estínges...

Y estas evocaciones despiertan en la mente todo un mundo de dadasimas impresiones de la tierna y juguetona

infancia, época ya lejana y tan feliz de los «mokollos», las «opillas», las «ientas», «zambullas» y «ánimas muertas»...

Además, la deliciosa brisa, eternamente impregnada de emanaciones salitrosas y yodadas, corvida a aspirarla con avidez. Los pulmones se dilatan, satisfechos, y la pituitaria - que también sirve de vehículo a la memoria - capta, complacidísima, ese olor «sui-generis» que domina el ambiente, mezcla de hrea, de residuos de anchos, que sirve de pasta a los pescadores de caña para atraer a los inocentes pecercillos, y del que se desprende de la diminuta cocina del vaporcito atracado al borde del muelle, donde, por manos hábiles de un «arrantales», se condimenta una «cachuela» especial, una sabrosísima «shatsha» de pescado fresco...

Hacia «Kal-arriba» se divisan muchas cañas de pescar, sostenidas por multitud de niños dedicados a la captura de «albanos», rasgando el aire, de tiempo en tiempo, voces del jubiloso gozo que experimentan al subir la caña al extremo de cuyo hilo aparece el codiciado pecercillo... o las delatoras de una terrible desilusión al comprobar que, clavadas en el ondulado anzuelo, sólo se desprenden del mar suelas yerbas musgosas o restos de suelas de viejas alpargatas... o al percatarse de que algún pez guasón - que también débiles de haber - les ha gastado la trémica broma de comerse la carnada, dejando limpio el anzuelo...

¡Bonito tema para un pintor marínista!

Es la temporada de los pescadores de caña, que co-



Hace unos 20 años aproximadamente, esta calle - hoy de la Virgen del Coro - no tenía nombre. En ella se encuentran «oclavadas» las sociedades populares «GAZTELUBIDE», «AITZAKI» y «AIZEPE». Frente a la primera existía una fuente donde las mujeres del pueblo - como la que aparece en la fotografía con la clásica «SILLA», se aprovisionaban de agua.

Cerca del ángulo superior izquierdo se ve un farol de los antiguos de gas, ya desaparecidos, como las herraduras, uno de cuyos ejemplares sostiene sobre la cabeza la mujer del presente documento gráfico.

SUCURSAL
MAYOR, 15

CARBAY, 32

Relojería 2-27-00

PRESENTA LO MAS NUEVO

BISUTERIA-ARTICULOS PARA REGALOS

PyG

Bar - Restaurante **POLLITENA** MIGUEL AGUIRRE

Embeltrán, 15
y San Jerónimo, 3

Teléfonos:
Bar, 11039 - Restaurante, 15410

SAN SEBASTIAN

mienza. Días de un tiempo magnífico, de dulzura y benignidad inconfundibles, en los que el sol y el aura cantábrica parecen atariciar nuestras mejillas...

Entre los pescadores más recalcitrantes, el «eriko abene» «Felish» Echart, verdadero especialista de los del largo aparejo y campeón entre los de mayor paciencia, ya que se pasa horas y horas, caña en riste, pescando... o queriendo pescar «chipirruas», «hurrietos», «andejas» o «doradas».

Sin embargo, el debut del buco de «Felish» no pudo ser mejor, ya que el primer día pescó una «dorada» que tendría muy bien de seis a siete libras. (Un hermoso ejemplar, a le nita! Yo estaba entre quienes presenciaron la hazaña. Sacaron al pez con la «chamarra» y con todo género de precauciones. Se acercó al grupo Perico Carril, as entre los pescadores; el cual, al advertir que habían picado en el anzuelo de Echart, vaticinaba jocosamente:

— ¡Ya será una «cabusha»!

Pero, no, no... Todos comentaban la buena suerte de «Felish». Fue un verdadero acontecimiento. Mas no es completa, nunca la dicha, porque Echart se lamentaba de no haber podido experimentar el placer de sentir en toda su plenitud la sacudida del pez en el aparejo... que es la gran ilusión de los pescadores de caña.

Es de advertir que lo que van a pescar estos campeones de la paciencia es, en «hurrietos» o «andejas», o uno de esos peces maravillosos que ellos deben de haber inventado y de los cuales ningún nacido les ha visto hasta la fecha levantar ni un solo ejemplar... De aquí, la admiración y los comentarios ponderativos que la pesca de la dorada, de un tamaño no corriente en Cal Arriba, produce.

La clave del enigma está en que el pescador de buena fe desprecia la cantidad y la dilapidada. Y es de ver la insultante indiferencia con que miran a los aficionados que se hallan a su lado frecuentemente y se hartan de coger con caña «albanos», «chicharros» y otros peces por el estilo que abundan entre las peñas de la parte exterior del muelle.

En el pescador de buena fe todo es grande: grande el espacio, grande el aparejo, grande el plomo y grande el anzuelo, un enorme punto de interrogación tan grande como el puño de un cayado...

El pescador quita del anzuelo los restos de la carnada, reemplazándolo por una sardina entera; vuelve a abon-

dar el aparejo, lanzándolo, nuevamente, al mar... Y así continúa su tarea una hora, un día, un mes o un año, con el mismo cordel, con iguales sardinas, con idénticos anzuelos monstruosos.

— ¡Pican! — se les suele preguntar, a veces con rechifla despiadada y disimulada.

Y suelen contestar, con beatitud merecedora de un monumento:

— Ni sentir... todo se lo comen los «albanos».

Pero ellos, imperérritos, ahí siguen primavera, verano y otoño, siempre en las mismas puestos, soportando con estoicismo el aire, la lluvia y el sol, y las cachaletas de los transeúntes, expuestos a coger un resaca, una insolación, un catarro o una pulmonía...

Serían inabarcables los comentarios que suscita esta perseverancia, así como las anécdotas de que han sido en todo tiempo protagonistas estos pescadores de buena fe clásica...

Sabido es el cuento — que no es cuento, no — del pescador aragonés que pretendía alzar peces sin cebar previamente el anzuelo, y lo que dijo a un curioso que le contemplaba, perplejo:

— Yo no engaña a nadie, sencillamente; el pez que quiera buenamente picar, que pique; y el que no, que lo deje.

Y pasó a relatar un «sucedido», que invoca por protagonista a uno de estos aficionados de buena fe, donostiarra el y muy «jetorra», y de muy buena familia. Pero me callo su nombre.

Fue una noche al puerto con ánimo de pescar «chardiotas» (anguillas de mar), sin hacer mucho caso de la hora de la marea. Echó hacia atrás la pierna derecha, adelantó el cuerpo, clavó los ojos en la oscuridad y decidió a esperar, poseído de un afán y un entusiasmo extraordinarios.

De repente... ¡zas! Una picada. El hombre dio un tirón y... nada. Creció su ansiedad; afinó sus posturas y... ¡zas! Otra picada mayor. Volvió a tirar, y creyó que se había enganchado una «chardleta» en el anzuelo.

Al elevar la supuesta magnífica presa, dio un grito de triunfo. Pero al ir a desengancharla, sintió una mordedura, dando otro de dolor... y de espanto, ¡era una enorme rata!

La cosa dio mucho que hablar. Y cuando le mentaban el incidente, se ponía livido...

JOSE ZAPATA IRASTORZA

PRIMERO... Ahora y siempre... en zapatos de señora, caballero y niño

CALZADOS MARTA

**SIEMPRE NOVEDADES
PRECIOS DE FABRICA**

TOLESA

Antonio Elósegui, núm. 26
Teléfono núm. 26

SAN SEBASTIAN

Alameda Calvo Sotelo, 27
Teléfono núm. 17404

Trainerillas y Traineras

Todos a una, para la defensa del viejo pasatiempo remero del pueblo

En nuestro diario paseo vespertino por las orillas de nuestro puerto, vimos, días atrás, dos bateles y una trainerilla surcar las aguas del mismo.

Picados por la curiosidad, nos dirigimos hacia la plaza del distrito sampedrotarra donde nos encontramos con el patrón de la trainerilla, Mariano Uranga, quien, contestando a nuestras preguntas, nos manifestó que no era una mera preparación para las fiestas locales sino que se trataba de entrenamientos con toda regularidad y seriedad para la formación de una tripulación de los Pasajes que representaría a nuestro pueblo en los próximos campeonatos de Guipúzcoa, cuya primera prueba se celebrará en nuestra bahía el 25 de Julio próximo.

—¿Habrá sido costosa la adquisición del material?

—Trainerilla, remos y boriquin nos han sido cedidos por la Sociedad Pasaitarra del Remo, cuyo presidente es D. Antonio Pasquín. Uno de estos días llegará otra trainerilla, con su juego de remos, para nuestros hermanos de San Juan.

—¿Confía Vd. Uranga, en esa discutida unión de los dos distritos pasaitarras?

—Ese es nuestro mayor anhelo; y me es muy grato manifestarle que la juventud de uno y otro barrio

hemos olvidado viejas rencillas que no tienen ya por qué existir. Incluso, son muchos los «viejos» que nos animan demostrándonos su confianza para las próximas competiciones.

Creyendo saber bastante por esta parte, hemos intentado un «encontronazo» con algún directivo de la Sociedad Pasaitarra del Remo. Hemos fallado en principio, pues D. Antonio Pasquín se encontraba ausente; pero la suerte nos dio la oportunidad de poder charlar con D. Manuel Anso y D. Juan Garbiza, directivos de la misma.

A fuer de sinceros hemos de reconocer que estos hombres nos han contagiado su optimismo.

—Nuestra labor es eslabada e incluso muy dura, nos decían, pero no por eso desistimos de nuestro empeño; sabemos que hay muchos escépticos, pero en breve les podremos ofrecer los frutos de la misma...

—¿Y la cuestión económica?

—Esa es la que más dolores de cabeza nos causa. Bien es cierto que a las personas y entidades donde nos hemos presentado, han respondido con su generosa ayuda. Estamos, pues, muy agradecidos al Ilustre Ayuntamiento, a la Pysbe, a la Junta de Obras, a los Consignatarios y a la casa Arxaga y Damborenea. Nos hemos limitado a «mendigar» cuando la adquisición de material nos obligaba a ello, y no dudamos que en los próximos meses, cuando los gastos de preparación son tan cuantiosos, la industria y el comercio local aportarán su granito de arena.

—¿Y los socios?

—Mensualmente, vemos con gran agrado aumentar su número, y estamos seguros de que llegarán a nosotros en masa cuando vean, ya, una representación de nuestro pueblo, digna de los triunfos logrados en épocas pasadas. Contamos ya con dos trainerillas, una trainera, tres juegos de remos y, sobre todo, con la adhesión y el entusiasmo de toda la juventud de los tres distritos.

Al terminar esta conversación, nos vimos moralmente obligados a solicitar de estos dinámicos jóvenes un boletín de inscripción.

La Sociedad Pasaitarra del Remo cuenta con un humilde pero entusiasta socio más.

CHAMPA.

PASAJES, 14 JULIO 1948.



Preciosa vista de Pasajes de San Juan (Foto, Santa María del Villar)

¿Que quiere usted las mejores banderillas? No deje de visitar el OLIDEN

NUEVA UNION VIDRIERA

JOSE ECHEVESTE Y COMPAÑIA

Almacén de vidrios planos impresos, estriados, baldosas, prismáticos, pavés, etc.- Tuberías de hierro forjado para agua, gas y vapor.- Grifería.- Hierro fundido.- Pizarra para cubiertas.- Artículos para saneamiento.- Chapas de hierro, zinc y plomo y todo lo concerniente a hojalateros y vidrieros.

La casa más importante en los artículos que se detallan

OFICINAS Y ALMACENES:

Hermanos Iurrino, 7 y Vergara, 17 y 19

Teléfonos: Oficinas 1-03-45 - Almacenes 1-22-33 - Apartado 114

SAN SEBASTIAN

SASTRERIA Y CAMISERIA

ESPECIALIDAD EN UNIFORMES

Hijos de Enrique

PEREZ EGEA

LANERIA - JERSEYS - GABARDINAS - TENCHERAS
CORBATAS - BOINAS - CINTURONES, - ETC.

SAN SEBASTIAN

Alameda de Calvo Sotelo, Núm. 8

EIBAR

TOLOSA

RESTAURADORA PARA HOTELES, CAFES
Y BARES - PLATERIA, CRISTAL, PORCELA-
NA Y VAJILLAS DE PLATA - REPLATEADOS
Y DECORACION - CRISTAL IRROMPIBLE

BUENECHEA

Y

HERNANDO

(Concesionarios de la Fábrica de Cubiertos de Guernica)

Narrica, 12 SAN SEBASTIAN Tel. 1-18-00

VINOS Y LICORES DE LAS
MARCAS MAS EXCELENTES

Bar-Restaurante

"FLORES"

JOSE LASARTE

Puerto, 21 y Angel, 6 Teléfono 1-21-60

SAN SEBASTIAN

RESTAURANTE KULIXKA

NUEVA DIRECCION: OLAVIERRIETA HNAS.

SITUADO EN LA PLAYA JUNTO AL MIRADOR

La mejor cocina en el más bello comedor
de la costa - Especialidad en fritos variados

Servicio de meriendas y refrescos

Teléfono 244

ZARAUZ

SIDRAS EMBOTELLADAS

VINOS

CASA AYESTARAN

Cosechero Exportador

Casa fundada en 1890

Narrica, 1 - Teléfono 1-12-77

SAN SEBASTIAN

Antiguos astilleros en Guipúzcoa

En las crónicas de San Fernando, Pedro I, Enrique II y Juan I, consta el gran número de embarcaciones construidas en San Sebastián, que se habían hallado en las armadas contra moros, franceses e ingleses.

Para la construcción de estas embarcaciones, existieron en San Sebastián varios astilleros: uno, en el barrio que se llamaba de Santa Catalina, donde actualmente se halla la calle de dicho nombre; otros, frente al "Ingente", casi en el mismo solar que hoy ocupa el Gran Casino. En estos últimos acabóse en 1615, de construir el navio "Santa Ana"; y años después, la propia real capitana, que en 1657 fué botada en presencia del rey Felipe IV.

Sería tarea por demás pesada referir el número de buques contruidos y armados en San Sebastián y que sirvieron en las expediciones del marqués de Santa Cruz a las Terceras, y en la formidable escuadra de Felipe II, enviada a Inglaterra al mando del duque de Medinaceli. De aquellos once navios, ocho eran de San Sebastián.

Hemos conseguido averiguar los nombres de los constructores ingenieros, que eran, entre otros que constan en diferentes escrituras, Martín de Villafranca, Sebastián de la Bastida, Sebastián de Urresti, Juan de Amézqueta, Juan de Lisardi, Martín de Arriola, Agustín de Zaldías, Juan de Portu, Martín de Durango, Esteban de Equinix y Antonio de Luscando.

Pero en aquellos astilleros no solamente se construía para España, sino también para el extranjero. Para el segundo casi existían ciertas leyes en cuya virtud debíase contribuir con donativos al sostenimiento de las iglesias de Santa María y San Vicente. Además, era imprescindible para ello que el pueblo diera su consentimiento expreso: tal se desprende de las ordenanzas de 1415, uno de cuyos párrafos dice de este modo:

"Otrosí ordenamos que ninguno carpentero nos faga Nao, nin Nabio, nin Pinaza, nin otro nabio de ninguna manera en nuestras términos, nin los saque para ninguno hombre extranjero sin voluntad ni mandamiento del conunal concejo so pena de 4.000 mrs. e el cuerpo a la merced del rey del concejo de la villa."

A fines del siglo XVIII se redujo la construcción naval a algunos barcos pequeños para la casa real y para diferentes particulares.

En el arsenal de Pasajes se construyeron los más gruesos barcos de la Compañía de Caracas, así como navios de línea de 74 cañones.

La ya citada capitana real, botada desde los propios astilleros de la hoy calle de Hernani, era de 1.522 toneladas y montaba 90 cañones de gran

calibre; "la mayor embarcación—según los cronistas de la época—que hasta entonces vieron sobre sí los mares de Europa".

Un escritor viajero que visitó nuestra Provincia a principios del 800, decía de este modo al referir las impresiones recogidas:

"Hallarás dos frutos en esta tierra vasca: que son hombres y hierro."

Las antiguas herrerías que se extendían en las márgenes del Urumea eran conocidas con el nombre de Olak; y a los ferrones u. oficiales de sus talleres de fuego se les llamaba por el nombre compuesto de "ola-gizonak".

Tuvo extraordinaria importancia la fabricación de anclas, que desde aquí se exportaban, en grandes cantidades, a América y a muchísimos arsenales de Europa.

Para que se vea la distinguida significación que esta ramiación de la industria del hierro tenía, diremos que una de las herrerías—industria, al fin y al cabo relacionada con la construcción naval—existente en el límite de Hernani, era conocida con el dictado de "Real fábrica de anclas".

Quien evoque el prestigio marítimo de nuestra provincia no puede olvidar aquellos tiempos en que se construían en Lezo los célebres galeones que se llamaron "Nuestra Señora del Pilar" y "Santiago" y que sirvieron de capitanas en la Armada del Océano; aquellos astilleros que estuvieron enclavados en el sitio denominado Borda, la Borda; y las cordelerías, de que apenas queda alguna como recuerdo, donde hasta casi finales de siglo se fabricaron jarcias, calibotes, maromas, cables y demás utensilios de la marinería.

En los alrededores de Rentería se albergaban—confirman las más documentadas informaciones precritas—miles de marineros que se ocupaban en los varios astilleros que existieron en el término de dicha villa.

Y no sólo en esta zona de la provincia. También los naturales de Zarauz, hasta el primer tercio del siglo XVII, dedicáronse a las construcciones de barcos, habiéndose botado algunos de 200 y hasta de 600 toneladas.

Se dice, con bastante fundamento, que la nao "Victoria", con la que dió Elcano la primera vuelta al mundo, fué construida en uno de aquellos astilleros que poseía Zarauz.

Algo análogo pudiera decirse de Orreaga, cuyos hijos debían de ser, según cartas y otros viejos papeles que deben de existir en los Archivos de la provincia, bastante capaces para esta industria; ya que afirmase en aquellos documentos que en los astilleros orreagaras se construían "navios y fragatas de la real armada y galeones para azoques".

Recuerdos sampedrotarras

El memorable desafío con Ondárroa en 1888

Los remeros de Pasajes de San Pedro—bravos siempre e invencibles en todo el litoral durante largos periodos—guardan como reliquias no pocas banderas conquistadas en estas anuales regatas de Donostia, a las cuales se ha presentado casi siempre, valorándolas con su bien ganado prestigio de campeones.

La primera bandera conquistada por los sampedrotarras en San Sebastián data de 1898. Tenían entonces por patrón a Lucas Iturralde.

La segunda se la llevaron en 1917, patroneando la trainera "Sampedrotarra" Manuel Arrillaga.

Este—competentísimo director de la cuadrilla del vecino puerto, ya retirado de estas lides por los años y por la vista—llevó a sus muchachos a la victoria durante tres años consecutivos: 1927-28 y 29.

Por esta hazaña, en 1930 les regaló el Ayuntamiento donostiarra una corbata de honor, que fué colocada en la bandera conquistada el año precedente.

* * *

En la historia remera de Pasajes de San Pedro hay un episodio verdaderamente triunfal, digno compañero de aquel otro, tan conocido por tantas veces recordado, de Luis Carril sobre Ondárroa.

Nos referimos al desafío sostenido en 1888 contra el mismo Ondárroa.

Hasta no hace muchos años supervivieron cuatro de los componentes de aquella fornida tropa: Agustín Iraundegui, Agustín Otazo, José María Corta y Juan José Olaciregui.

El último era en 1930 portero de la casa del conde de Godó, en la calle donostiarra de Ramón María de Lili.

Se corrió aquella regata el 25 de noviembre. Y el recorrido comprendía la distancia en millas de Guetaria hasta el monte Urgull.

Al frente de los atléticos remeros guipuzcoanos figuraba el patrón Valentín Sarriá, familiarmente conocido por Valentín "Kashkarra".

Dada la salida a las dos embarcaciones—traineras grandes y de peso, con cada una de las cuales casi se hubiesen podido hacer tres de las actuales—tenió ventaja la vizcaína.

Sin embargo, pronto fueron alcanzados, entablándose entonces una lucha titánica.

Poco a poco, Ondárroa volvió a separarse. La distancia llegó a ser de más de dos traineras. Pese a ello, la remada de los hombres de Valentín "Kashkarra" era segura, firme, tranquila... ¿Se daban ya por vencidos o se estaban reservando?

Aunque llevaban ventaja, los vizcaínos—concedores de la valía de sus contrarios—no se confiaron, sino que siguieron bogando con impetuoso coraje.

¿Hicieron bien o no? El caso fué que los sampedrotarras, cansados y matemáticos, fuéronseles

PAÑIFOR S. A.

**ALMACEN DE PAÑOS
Y NOVEDADES**

Alameda Calvo Sotelo, 17

Teléfono 1-37-97

SAN SEBASTIAN

aproximando palmo a palmo, dispuestos—como se vió—a darles la batalla cuando estuviesen a su altura.

Y aquel momento llegó... porque el esfuerzo realizado por los de Ondárroa hasta la primera mitad de la regata había, sin duda, sido superior a lo calculado.

A medida que las dos traíneras iban viendo agrandarse la isla de Santa Clara, podía apreciarse cada vez con más claridad cómo la primeramente rezagada se iba acercando a su contrincante.

Ya próximos a la meta, Valentín "Kashkarra" hizo, con la natural alegría, la siguiente confidencia a sus muchachos:

—El proel de "esos" no puede ya ni con los "gansonsillos"...

Y comenzó a alentarles en su lengua nativa:

—¡Aupa, mutillak! ¡Guriak tiak!...

En efecto: tras aquel claro optimismo del capitán, sus muchachos forzaron la máquina, colocándose poco a poco a la altura de sus enemigos. Pero... tan próxima estaba ya la meta, que no se pudo evitar que Ondárroa levantase los remos antes que Pasajes, con tan insignificante ventaja, que el numeroso público que, desde Urgull, contemplaba la emocionante lucha, apenas pudo apreciar quién fué el vencedor.

* * *

El origen de la citada regata fué otra que se celebró en el Abra, de Bilbao, un par de años antes, con motivo de la inauguración de los Astilleros del Nervión y a la que concurrieron, además de San Pedro, dos embarcaciones de Ondárroa, dos de Bermeo y una de Motrico.

Se efectuó la regata en tres series de a dos traíneras. A San Pedro le tocó medirse con una de las tripulaciones de Ondárroa, la eslora de cuya embarcación pasaba de la medida reglamentaria.

Hubo la consiguiente protesta, seguida de un sin fin de discusiones; pero, al fin, Ondárroa se salió con la suya y se celebró la regata.

La baliza de llegada estaba formada por dos embarcaciones unidas por una cuerda, que debía cortar la proa del vencedor.

Al acercarse a la meta la traínera sampedrotarra, que llevaba bastante ventaja a su rival, pasó por el costado de aquélla el vapor de recreo "Machichaco", arrastrándoles todos los remos de una de las bandas.

No obstante, y gracias a la proximidad de la meta, pudo la traínera guipuzcoana, con el impulso que llevaba, cortar la cuerda con media embarcación de ventaja sobre su seguidora.

De todas estas peripecias nació el desafío que culminó en la regata que hemos referido antes.

Por cierto, que la "estropada" de Bilbao, que comenzó con una gusasa colectiva de que eran objeto los bermeanos—que llevaron una lancha de construcción tal que parecía inglesa—terminó con el triunfo rotundo de los mofados, que fueron los que se rieron en último lugar...

Confitería - Pastelería - Bombonería

Iturbe

CASA FUNDADA EN 1906

Urbieta, 37 - SAN SEBASTIAN - Tel. 10057

Alfario Luis Arpón

ALMACEN DE COLONIALES.
TRANSPORTES

Reina Regente, 2 - Teléfono 11183
ENVIOS: 17.963

SAN SEBASTIAN

Construcciones Mecánicas

Casa fundada en el año 1900
Propietario: Francisco Lasa

TALLERES LASA

Construcción y Reparación de toda clase de Maquinaria: Especialidad en Hornos y Maquinaria de Panadería, Lagares y Trituradoras para la elaboración de Sidras. Maquinaria moderna para el tallado de Engranajes

Teléfonos: Talleres, 10253; Domicilio 17588 - San Francisco, 56 SAN SEBASTIAN



Y... no pregonamos ya ventajas y precios de nuestras creaciones, pues quienes han pasado por nuestra Exposición, dicen lo suficiente en nuestro obsequio.



COCHES Y SILLAS PARA NIÑO

"ALBORADA"

Fabricación Nacional



Trueba, 12 Teléfono 17346

SAN SEBASTIAN



Instaladora Eléctrica del Norte

CAPACITADA PARA LA INSTALACION DE GRANDES ESPECTACULOS

SERVICIO ELECTRICO PERMANENTE



Miracruz, 7, entresuelo

SAN SEBASTIAN

Teléfonos: { de día: 17744
de noche: 16824

El contralmirante Sánchez Barcáiztegui "ANTES DE MOJAR LA POLVORA, VOLAREMOS..."

Era el famoso contralmirante D. Victoriano Sánchez Barcáiztegui ferrolano de nacimiento y donostiarra de sangre.

En su árbol genealógico había marinos y geógrafos, hombres de ciencia y soldados de mar, que ya para cuando él naciera habían dado abundante brillo al apellido materno de Barcáiztegui. Capitán de navío de la Armada era su padre, que en 1832—cuando aquél vió la luz primera—estaba destinado precisamente en el aludido puerto gallego. Su abuelo, D. José de Barcáiztegui y Urbina, fué contralmirante también, y su tío, D. Ventura, a más de general de la Armada, hombre versadísimo en la ciencia geográfica. Ambos habían nacido en la capital guipuzcoana y sentían fluir



por sus venas sangre de la más pura esencia aristocrática vasca.

Otro vástago de la misma rama—mayorazgo de los Barcáiztegui y Urbina—llamado D. Miguel Junn, sentóse en el sillón alcaidío de la Bella Easo, cargo que supo alternar con el de Prior de su Consulado y aun con un tercero, idénticamente honroso y destacado: el de Diputado general de la provincia de Guipúzcoa.

¿Cómo era, en lo físico, el ilustre marino español cuya figura glosamos? Trataremos de encuadrarlo en estas cuatro pinceladas: la tez blanca, si bien algo tostada por las brisas voladas de los Océanos, prieto de carnes, ágil de movimientos, más alto que bajo, gesto digno y altivo mirar. Unas magníficas patillas le daban un aire inconfundible.

Por lo demás, sobrio, sufrido y noble. Huelga decir que valiente.

Estuvo en la batalla de El Callao, luchando notablemente desde el mando de la fragata "Almansa". Un proyectil enemigo alcanzó a este navío, provocando en él un fuerte incendio, que

Sánchez Barcáiztegui, con coraje y serenidad ejemplares, logró sofocar.

Al recibir la "Almansa" la andanada, oyósele a su comandante pronunciar, tranquila y decididamente, la siguiente frase, digna de un héroe espartano, que ya la Historia se ha encargado de anotar:

—Antes de mojar la pólvora, volaremos.

Y era que ante la realidad del fuego ocasionado por el impacto, el instinto de conservación hubiese aconsejado inundar la santabárbara, quedando inertes, pero sanos y salvos, todos los hombres de la fragata y a merced del enemigo.

El honor patrio, su propio honor de marino le exigían el sacrificio—morir antes de caer prisionero—vira el caso de que el fuego no pudiese ser contenido.

No hizo falta que el acto heroico se consumara. Nuevo Abraham; ya en el ara del sacrificio, Sánchez Barcáiztegui probó con un gesto su decisión inquebrantable.

Las llamas cedieron su paso al humo... Fueron unas duras horas decisivas; pero, como tantas otras veces, triunfaron la serenidad y el coraje de la raza. Y se evitó lo que ya se había creído inevitable: que la "Almansa", y con ella las demás unidades de la escuadra, quedara sin municionamiento.

Pero la Gloria tenía a nuestro hombre entre sus elegidos, y estaba, sin duda, escrito que Sánchez Barcáiztegui había de morir vestido.

Fué durante la segunda guerra civil, Sánchez Barcáiztegui mandaba, como jefe de las fuerzas navales del Cantábrico, el crucero auxiliar "Colón".

Era el 21 de mayo de 1876—se han cumplido 72 años—. El "Colón" exploraba la costa, cuando una granada, disparada desde Punta Alcolea, entre los pequeños puertos guipuzcoanos de Motrico y Deva, fué a estallar sobre el pecho del contralmirante, destrozándolo. En su villa natal se le levantó una estatua, de cuerpo entero, y una plaza lleva su nombre. Una calle de Madrid, en el barrio del Pacífico, también lo lleva. Lo ostentó, orgulloso, en sus costados, un crucero que en 1895 naufragó en los bajos del Morro, a la entrada del puerto de la Habana. En este naufragio perecieron todos los tripulantes del crucero, víctimas, en su mayoría, de los tiburones...

Un destructor moderno de la actual escuadra española lleva, igualmente, el apellido del ilustre marino, que, en la plenitud de su vida—un mes antes de cumplir los 44 años—pereció en un episodio bélico secundario, logrando un nombre a la Marina española, a su Patria una gloria y a la posteridad un claro ejemplo de serena bizarría.

LUIS UREÑA

¡Ojo con Peñacastillo!...

En la "cuadrilla" hay de todo, menos abogados, procuradores y médicos.

Pero están magníficamente preparados, habiendo superado en los últimos entrenamientos las marcas del año pasado.

Las tripulaciones santanderinas lucharán este año en nuestras aguas: Pedreña y Peñacastillo.

De la última vamos a dar algunos pormenores que nos fueron facilitados hace unos días por "Uno de Llerganes", cronista del diario "Alerta", de la capital montañesa.

La tripulación—con efectivos y suplentes—fue seleccionada ya para el 23 de junio.

Pero no se crea que los seleccionados son, precisamente, gente de mar. En la "cuadrilla" hay de todo, menos abogados, procuradores y médicos.

Don Francisco Pesual Aguirre, director de la "cuadrilla", solía comentar a este respecto:

—Lo interesante era que no fuesen gente experta en el deporte del remo. Ello, aunque a primera vista pueda parecer una paradoja, no lo es. Porque, de estar iniciada en bogas y ciabogas, nuestro entrenador se hubiese visto y deseado para conseguir una unidad y un estilo. Para lograr la compenetración deseada, era mucho mejor empezar desde el principio, para que todos aprendiesen a una. Si este año tenemos suerte, dejaremos recuerdo...

De quienes componían la tripulación del año pasado apenas quedan cuatro. Fueron licenciados varios de Argoños, pero no por falta de facultades sino porque con ellos no era posible lograr la cohesión deseada.

Que... ¿cómo y por quién se ha financiado la preparación de trainera y tripulantes?

Aparte algunas subvenciones, siempre interesantes, Peñacastillo ha contado con el calor y el

donativo de cerca de un millar de socios protectores.

Se calcula el presupuesto final en una cifra que oscila entre 150.000 a 175.000 pesetas.

El domingo 27 de junio se efectuó el primer entrenamiento, al que asistió la directiva en pleno, cronógrafo en mano. Y tras el resultado de aquella primera prueba, se fueron perfilando detalles y corrigiendo defectos hasta depurar al máximo el estilo y conseguir el mayor rendimiento en el menor tiempo posible.

Desde el 15 de julio, la tripulación de Peñacastillo quedó concentrada en el Poblado de Pescadores, cerrado éste a cualquier posible indiscreción.

Los muchachos, a partir de aquel instante, percibían 20 pesetas diarias, a título de sueldo, sin contar la alimentación cotidiana de la "cuadrilla", constituida por alimentos capaces de sostener a gigantes.

Son nueve los remeros nuevos. Y el entusiasmo de todos es extraordinario, seguramente porque en los últimos entrenamientos se han mejorado las marcas del año último.

Y... ¿la trainera? Ese secreto lo guardan hasta el último momento; pero es "de cajón" que, entre las dos o tres de que pueden disponer, no tripularán la peor...

Ojo, pues, con Peñacastillo, que viene muy bien preparado.

¡Ah, si los guipuzcoanos pudieran prepararse con tanta meticulosidad!

ALCOHOLADO ENEIDA

(Fórmula Americana)

Propio para fricciones después de los ejercicios fuertes, ideal para después de alicar, poderoso contra el reumatismo, neuralgia, gripe, fiebres, y dolores de cabeza.

**Distribuidores y fabricantes
LABORATORIOS ENEIDA
Antonio Zubillaga y Cia.**

Paseo de Colón, 8 SAN SEBASTIAN

CARBONES
HIERROS
SUBPRODUCTOS

AGENTES COMERCIALES
SOCIEDAD METALURGICA
DURO-FELGUERA

Gascue y Cruz, S. L.

SAN SEBASTIAN - PASAJES

Agentes de la Compañía Marítima Frutera de Cádiz
Subdirección de "La Constancia S. A." de Seguros Generales

San Sebastián - Tel. 10435 Pasajes-Tel. 5149

Algunos Recuerdos

Debido a las reducidas dimensiones de CIABOGA, no nos es posible seguir insertando - como lo hicimos hasta hace dos años - nuestra vieja Sección de RECUERDOS, porque nos llevaría, de hacerlo, un espacio de que no disponemos.

El lector, a quien suponemos celoso coleccionista de CIABOGA, puede consultar cualquier duda o curiosidad que tenga en uno cualquiera de nuestros anteriores números.

Tampoco insertamos los datos relativos a las regatas de 1947, a las que dedicamos secciones completas dentro de este mismo número.

Suponemos que el discreto lector nos agradecerá que no incurramos en lo que no dejaría de ser una inútil redundancia.

1930

En dos series

Grupo 1.º

1.º	Alta Sampulokua, de San Pedro, M. Arillaga	19,34 4/5
2.º	Elcano núm. 4, de Guadalupe, Segunda Uranga	19,48 2/5
3.º	José Antonio, de San Sebastián, Pedro Carril	20,13 4/5

Grupo 2.º

1.º	San Nicolás, de Orio, por A. M. Uranga	19,40 1/5
2.º	Sanjuanito, de San Juan, por Laboa	20,06 3/5
3.º	S. Bartolomé, de Olquina, por Salagui	20,36 1/5

CONSOLACION

1.º	San Bartolomé, con San Sebastián, por Carril	20,37 1/5
2.º	José Antonio, con Olquina, Santiago Salagui	21,14

REGATA DE HONOR

1.º	Sanjuanito, con San Pedro	19,50 3/5
2.º	Alta Sampulokua, con San Juan	19,55 2/5
3.º	S. Nicolás, con Guadalupe	20,02 3/5
4.º	Elcano núm. 4, con Orio	20,06

1931

En dos series

Grupo 1.º

1.º	Alta Sampulokua, patrón M. Arillaga	20,15
2.º	Kokoro, de San Sebastián, patrón P. Carril	20,23 3/5
3.º	Elcano núm. 4, de Guadalupe, S. Uranga	20,31 2/5
4.º	Elcano núm. 3, de Fuenterrabía	20,55 2/5

Grupo 2.º

1.º	José Antonio, de Orio, patrón S. Uranga	20,12 3/5
2.º	Santa Crisó de Bonanza, Pasajes San Juan, Laboa	20,17 3/5
3.º	San Nicolás, de Aguinaga	21,15

REGATA DE HONOR

1.º	Pasajes de San Pedro	19,44
2.º	Orio	20,02 4/5
3.º	San Juan	20,12 3/5
4.º	San Sebastián	20,12 4/5

1932

En dos series

Grupo 1.º

1.º	Fuenterrabía, Lekuana	20,50
2.º	Sestao, por A. Pérez	21,23
3.º	Castro Urdiales, por D. Ibarri	21,38
4.º	Olquina (Zumayal), por Salagui	22,02

Grupo 2.º

1.º	Alta Sampulokua, por Arillaga	20,19 1/5
2.º	Jehermantarra, Amalok-Bat, S. S. V. Vaguerza	20,42
3.º	Kokoro, del Empuje, de San Sebastián, A. Vaguerza	20,56
4.º	Aguinaga, Urdenegui	21,17

CONSOLACION

1.º	Castro Urdiales, con embarcación de Olquina	20,03 4/5
2.º	Sestao, con embarcación de Aguinaga	20,06
3.º	Aguinaga, con embarcación de Castro Urdiales	20,36
4.º	Olquina, con embarcación de Sestao	20,48 3/5

REGATA DE HONOR

1.º	Amalok-Bat, con embarcación del Empuje	20,06
2.º	Fuenterrabía, con embarcación de San Pedro	20,14
3.º	Pasajes San Pedro, con Laboa	20,50
4.º	Amalok-Bat, con embarcación de Fuenterrabía	20,20

1.º	Amalok-Bat, con embarcación del Empuje	20,22
-----	--	-------

Computando los tiempos de ambas, resulta vencedor Pasajes de San Pedro

1933

En dos series

Grupo 1.º

1.º	Orio, patrón Michelena	19,23 2/5
2.º	Sestao, patrón Maydiola	20,— 1/5
3.º	San Pedro, patrón Artillaga (M.)	20,03 4/5
4.º	El Empuje, de San Sebastián, V. Vaguerza	21,09

Grupo 2.º

1.º	Amalok-Bat, de San Sebastián, A. Vaguerza	19,51 4/5
2.º	Sentura, patrón Iriarte	19,55
3.º	Fuenterrabía, patrón M. Amundariz	19,56 1/5
4.º	Luchana, patrón Pérez	20,54

REGATA DE HONOR

1.º	Orio, con trainera de Fuenterrabía	19,26 1/5
2.º	Fuenterrabía, con la de Orio	19,31 1/5
3.º	Amalok-Bat, con la de Sentura	19,35
4.º	Sentura, con la de Amalok-Bat	19,47 1/5

CONSOLACION

1.º	Pasajes San Pedro, con la trainera de Luchana	19,29 4/5
2.º	Sestao, con la del Empuje	19,54 3/5
3.º	Luchana, con la de San Pedro	19,58
4.º	Empuje, de San Sebastián, con la de Sestao	20,48

1934

En dos series

Grupo 1.º

1.º	Pasajes de San Pedro, Arillaga	19,43 1/5
2.º	Fuenterrabía (Iriarte) R. Aguirre	19,54 1/5
3.º	Fuenterrabía (Iriarte) M. Amundariz	20,09

Grupo 2.º

1.º	Orio, D. Michelena	19,40
2.º	San Sebastián, A. Vaguerza	20,06 2/5
3.º	Sestao, A. Guzmán	20,28

CONSOLACION

1.º	Sestao, con trainera de Fuenterrabía	19,33 1/5
2.º	Fuenterrabía (Iriarte), con la trainera de Sestao	20,16

REGATA DE HONOR

1.º	Orio, con trainera de San Sebastián	19,23 1/5
2.º	Fuenterrabía (Iriarte), trainera de San Pedro	19,31 2/5
3.º	San Pedro, trainera de Fuenterrabía	19,34 1/5
4.º	San Sebastián, con la trainera de Orio	20,10 2/5

1935

En dos series

Grupo 1.º

1.º	Pasajes de San Pedro, patrón M. Arillaga	23,01 1/5
2.º	Sestao	24,52
3.º	Fuenterrabía (Iriarte)	27,32

Grupo 2.º

1.º	Fuenterrabía (Iriarte), patrón R. Aguirre	23,23 3/5
-----	---	-----------

Hotel Príncipe de Saboya

Teléfono 32-50

SAN SEBASTIAN

Teléfonos y baños privados en las habitaciones
Selectísimos téis todos los domingos y días festivos

De ningún sitio saldrá usted tan satisfecho como del CAFE-BAR OLIDEN

- 2.^a San Sebastián (Amalkek Bat) 24,49
3.^a Orio, patrón Domingo Micherena
(La triniere de Orio naufragó a la altura de la isla de Santa Clara)

CONSOLACION

- 1.^a Fuenterrobía (mar), con la triniere de Sestao ... 19,41 1/5
En dos series
2.^a Sestao, con la del Amalkek Bat 20,12 2/5
3.^a San Sebastián, con la de Fuenterrobía (mar) ... 20,43

REGATA DE HONOR

- 1.^a San Pedro, con la triniere de Fuenterrobía (mar) 19,30 1/5
2.^a Fuenterrobía (mar), con la de San Pedro ... 19,37 2/5

FUERA DE CONCURSO O EXHIBICIÓN

- 1.^a Orio, con su triniere ... 19,25
2.^a Fuenterrobía (jóvenes), con la "San Antonio" ... 19,35 2/5

1939

Flechas de la Victoria. (Dos miles de recorridos.)

- 1.^a Orio 11,25 3/5
2.^a Guztaria 11,40 3/5
3.^a San Sebastián 11,57

1940

En dos series:

Grupo 1.^a:

- 1.^a San Nicolás, de Orio José María Urdangarín 19,21 1/5
2.^a Kontuko Ama Virgino, Amalkek Bat, San Sebastián "Fama" 20,05
3.^a Virgen del Mar, Soturno de José Ilario 20,25

Grupo 2.^a:

- 1.^a Ama Guadalupekoa, de Fuenterrobía, R. Izo ... 19,36 1/5
2.^a Loyolarena 20,11

REGATA DE HONOR

- 1.^a Amalkek Bat, con triniere Ama Guadalupekoa 19,27 3/5
2.^a Orio, con triniere Loyolarena 19,35 3/5
3.^a Loyolarena, con triniere de Orio 19,51 1/5

- 4.^a Fuenterrobía, con triniere del Amalkek 20,03

1941

En dos series

Grupo 1.^a:

- 1.^a Pasaos de San Juan, Francisco Lujambio 19,48
2.^a Loyolarena, San Sebastián
3.^a Sestao, patrón Alfredo Gutiérrez 21,06

Grupo 2.^a:

- 1.^a Fuenterrobía, patrón Ramón Aguirre 19,42
2.^a Orio, patrón Juan María Urdangarín 20,22
3.^a San Sebastián, Amalkek Bat, A. Viqueira 20,49

CONSOLACION

- 1.^a Sestao, con triniere del Amalkek Bat 20,34
2.^a Chiribarta, Amalkek Bat, con la de Sestao ... 20,44

REGATA DE HONOR

- 1.^a San Juan, con triniere

- de Orio 20,20 3/5

- 2.^a Fuenterrobía, con triniere de Loyolarena 20,22

- 3.^a Orio, con triniere de San Juan 20,47

- 4.^a Loyolarena, con triniere de Fuenterrobía ... 21,08
Rón, V. Viqueira 20,30

1942

En dos series

Grupo 1.^a:

- 1.^a Orio, patrón Domingo Mierena 20,17 3/5
2.^a Fuenterrobía, patrón Ramón Aguirre 20,38
3.^a Amalkek Bat, patrón Sebastián Viqueira 21,20 2/5

Grupo 2.^a:

- 1.^a San Juan, patrón Francisco Lujambio 20,20 3/5
2.^a Loyolarena, patrón Juan Armada, patrón Cobas 21,31 2/5



Regatas en Donostia (Dibujos de Amatigü)

TALLERES MECANICOS DE



JOAQUIN ISASA

Construcción y reparación de toda clase de maquinaria

Especialidad en máquinas de aglomerar ovoides y reductores de velocidad

San Francisco, 33

SAN SEBASTIAN

Teléfono 1-19-20

CONSOLACION

1.º Amakak Bat, con trineo de la Armada.....	20,12 2/5
2.º Amakak Bat, con trineo de la Armada.....	20,28 3/5

REGATA DE HONOR

1.º Orio, con la trineo de Loyola.....	19,32
2.º San Juan, con la de Fuenterabía.....	19,39 2/5
3.º Fuenterabía, con la de San Juan.....	19,54
4.º Loyola, con la de Orio.....	20,10

1943

En dos series

Grupo 1.º

1.º Fuenterabía, patrón P. González.....	19,41 2/5
2.º Santurce, patrón Obregon D.....	19,52 2/5
3.º Loyola, patrón J. Landehera.....	20,01

Grupo 2.º

1.º San Juan, patrón Francisco Lujambio.....	19,46 3/5
2.º Pedreña, patrón Badia.....	19,57 4/5
3.º Orio, patrón Michelena.....	20,03 4/5
4.º Santander, patrón Manuel Santamaría.....	20,30 2/5

CONSOLACION

1.º Orio.....	20,34 1/5
2.º Loyola.....	21,31 2/5
3.º Santander.....	22,30

REGATA DE HONOR

1.º Fuenterabía.....	20,54 1/5
2.º Pedreña.....	21,10
3.º San Juan.....	21,22
4.º Santurce.....	21,22 3/5

PRIMER CAMPEONATO DEL CANTABRICO

(Después de sucesivas regatas en Santander, San Sebastián y Bilbao)

1.º Orio.....	2 h. 22 m. 17 s. 4/5
2.º Pedreña.....	2 h. 23 m. 20 s. 3/5
3.º Santurce.....	2 h. 23 m. 20 s. 3/5
4.º Loyola.....	2 h. 27 m. 25 s. 3/5

1944

Grupo 1.º

1.º Orio.....	19,28 3/5
2.º Fuenterabía.....	19,36 3/5
3.º San Pedro.....	19,43

Grupo 2.º

1.º Pedreña.....	19,49 3/5
2.º San Sebastián.....	19,51
3.º San Juan.....	20,02

REGATA DE HONOR

Grupo 1.º

1.º San Pedro.....	19,49 3/5
2.º Orio.....	19,58 2/5
3.º Fuenterabía.....	20,20

Grupo 2.º

1.º San Juan.....	19,58 1/5
2.º Pedreña.....	20,17 1/5
3.º San Sebastián.....	20,21 1/5

Clasificación general

1.º Orio.....	19,22
2.º San Pedro.....	19,52 3/5
3.º Fuenterabía.....	19,56 3/5
4.º San Juan.....	20,03 1/5
5.º Pedreña.....	20,06 1/5
6.º San Sebastián.....	20,12 1/5

CAMPEONATO DE ESPAÑA

Bilbao, 24 de septiembre

1.º Pedreña.....	18,31 2/5
2.º Orio.....	18,40 4/5
3.º Sestao.....	19,01 3/5
4.º Fuenterabía.....	19,05 1/5

1945

En dos series

Grupo 1.º

1.º Ama Guadalupeko, de Fuenterabía (Bernardo Elizumendi).....	21,16 2/5
2.º Ama Sampedro-koa, de Petalos de San Pedro Manuel Amilaga.....	21,22 3/5
3.º Sanjuandarra, de Pasejes de San Juan (Francisco Lujambio).....	21,41 3/5
4.º Teresita, de Loyola (Angel Quintanilla).....	21,55 2/5

Grupo 2.º

1.º Cantabria de Pedreña, (José Badia).....	20,38 3/5
2.º Kalkutarra, de Sestao (Alfredo Gutiérrez).....	20,45 3/5
3.º Deustarra, de San Sebastián (E. Irujo).....	21,32 2/5

REGATA DE HONOR

Grupo 1.º

1.º Pedreña.....	21,21 2/5
2.º Sestao.....	21,23 3/5
3.º San Sebastián.....	21,52 2/5

Grupo 2.º

1.º San Pedro.....	21,48 2/5
2.º Fuenterabía.....	21,57 3/5
3.º San Juan.....	22,14
4.º Loyola.....	22,48

Clasificación general

1.º Pedreña.....	42,—
2.º Sestao.....	42,10 1/5
3.º Fuenterabía.....	43,13 4/5
4.º San Pedro.....	43,15
5.º San Sebastián.....	43,24 4/5
6.º San Juan.....	43,55 3/5

CAMPEONATO DE ESPAÑA

San Sebastián, 23 de septiembre

1.º Teresita de S. S.....	25,55 3/5
2.º Sanjuandarra, de Fuenterabía.....	26,09 4/5

1946

En dos series

Grupo 1.º

1.º Pedreña.....	20,58 3/5
2.º Sestao.....	21,08 4/5
3.º Orio.....	21,10 2/5

Grupo 2.º

Aya (que corrió sola).....	22,07 3/5
----------------------------	-----------

REGATA DE HONOR

En dos series

Grupo 1.º

Aya (que corrió sola).....	22,06
----------------------------	-------

Grupo 2.º

1.º Pedreña.....	20,58
2.º Sestao.....	21,06 1/5
3.º Orio.....	21,25

Clasificación general

1.º Pedreña.....	41,52 3/5
2.º Sestao.....	42,15
3.º Orio.....	42,35 2/5
4.º Aya.....	44,13 3/5

CAMPEONATO DE ESPAÑA

Santander, 7 de octubre

1.º Orio.....	23,14 3/5
2.º Pedreña.....	23,22 2/5
3.º Sestao.....	23,31
4.º Coruña.....	23,38 1/5

EL MEJOR SILLON-CAMA. Lo Le PATENTADO



3 MUEBLES en 1 SILLON-TUMBONA-CAMA

VEANLO EN

Salón de Arte y Decoración

Urbietta, 29

SAN SEBASTIAN

Teléfono 1-69-78

Ramón Vizcaino, S. A.

PASEO DUQUE DE MANDAS, H (Atecha)

TELEFONOS: 1-52-38, 1-60-38 y 1-60-48

SAN SEBASTIAN

FABRICAS DE HIELO

Aplicaciones del frío a toda clase de industrias

Mercados - Fábricas de Conservas - Embutidos
Mataderos - Buques de línea y pesqueros
Congelación rápida del pescado - Leche y
derivados lácteos - Helados - Industria química

ACONDICIONAMIENTO DEL AIRE COMPRESORES FRIGORIFICOS

Estudios y proyectos sin compromiso

INDUSTRIAS

R.V.

FRIGORIFICAS

Siga Vd. este consejo....

....Después de las regatas

tome su aperitivo en

GUILLERMO

Especialidad

en gambas a la plancha y chipirones fritos

Iparraguirre, 4 (Gros)



MODELO A-Nº 2000



VENTAS AL
CONTADO Y
A PLAZOS

De los diferentes tipos que
fabricamos presentamos al
público la máquina con
mueble de lujo de una par-
ticular elegancia digna de
figurar en cualquier depen-
dencia del hogar y el tipo
popular al alcance de las
clases modestas.

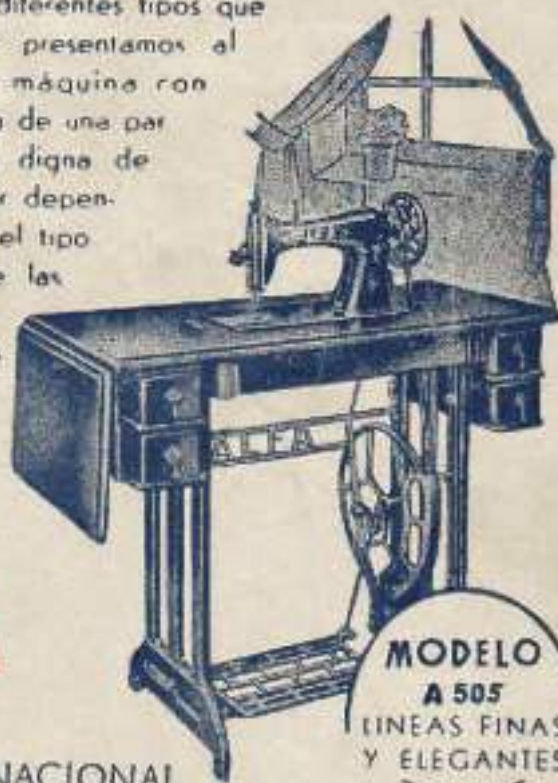
SUAVE • SEGURA
RÁPIDA • MODERNA

MÁQUINAS DE COSER

ALFA

FIBAR S.A. GUIPUZCOA

PRIMERA GRAN MARCA DE CALIDAD NACIONAL



MODELO
A 505
LINEAS FINAS
Y ELEGANTES